

MOHICAN DICTIONARY
Compiled by Lion G. Miles

(Based chiefly on sources from the years 1740 to 1830)
The many variant spellings indicate different grammatical forms and are explained in the Grammar. Some may be transcription errors from printed texts.

ENGLISH TO MOHICAN

ABUSE	MAUMCHEHTAUSEEK = abusing (Aupaumut)
ACCEPT	WTENQUQ = he accepts us (Aupaumut) WOWWEKIHNAUYON = be acceptable (Morse)
ACCORDING TO	WEEWCHEWEH (Aupaumut)
ACCOUNT (verb)	KTINNEHHOOKAUNAUNOQCHEH = will account for (Aupaumut)
ACKNOWLEDGE	NAWUQUONKUH (Aupaumut)
ACTIONS (see WORKS)	OIENONNUHKAUNEET, OINANNUHKAUTOOP, UNNONNUHKAUN (Aupaumut)
ACQUIT	POTOMMOOHHAUNAUK (Aupaumut)
ADAM (name)	AUTOMMUH (Aupaumut)
ADMINISTER	UNNOQNOMMOWWAUYUQ, UNNUQNOMMOWWAUWUN (Aupaumut)
ADULTERY	WEHPAUTOMMAUTHEHHUN (Aupaumut)

ADVANCE	WAUCHOIYEK (Aupaumut)
AFTER	MOHCHEH (Aupaumut)
AGAIN	NAUSKEH, NAUSKEWEH, WONKCHEH = again will (Aupaumut)
AGAINST	MCHEHTAUSOOW, MCHEHTIYUH (Aupaumut)
AGGRAVATION, CORRUPTION	AUNENAUNQUOHK, AUNENAUQUOHK (Aupaumut)
AGREEABLE	AUYAUTOMMAUNOIQUEH (Auapumut)
ALBANY, N.Y.	PAUPAUTANWUTHYAUK = council fire place (Aupaumut) PEMPOTAWUTHUT = “praying place” or “place of the council fire” (Schoolcraft)
ALIKE	TAUTPEMAUW, TAUTPOIKEEK, TAUTPUMQUITHTHOOW, TAUTPAIYAUQ, KTAUTPAIHUMMUH = be like, WTAUTPAUYON, WTAUTPOIYUN (Aupaumut)
ALL, WHOLE	MAUWEH, MOWWEH, MUWWEH, MSICHCHAUWEH, NMOWWEH, NMUWWEH, MAUWEEK, MAUWEECH , MUWWAUWUK, MAUWOHKUMMAUKEH = all day, KAUMKEH, MSICHCHAUWEH (Aupaumut) MÁWE, MÁOWE (Schmick) MAUWEY (Jenks) MAWE (Tschoop) WAAMÍ (Heckewelder) MÁOWE (Passion of Christ) MAUWEH, MAWEH (Edwards)

ALREADY	MECHTSCH (Heckewelder) PAGGÁTSCH (Schmick)
ALSO, AGAIN	WAUCH (Aupaumut) WAK (Schmick) WAUK (Morse)
ALWAYS, ETERNAL	EIAUNEH, EYAUPCHEH (Aupaumut)
AMEN (see SAY)	UNNOIYEK, UNNOIYOOW = let it be, ANNOIYICH = so be it, NON NEH, NUN NEH = this is all (Aupaumut)
ANCESTORS, PARENTS	NGEHCHOIESUMMUK (Aupaumut)
AND	WONK, WONKCHEH = again will, DON, DUN, NDON, KENEH, KUH, NUNKUN (Aupaumut) N'DON (Jenks) WAK, WAAK (Tschoop & Schmick)
ANGRY	EMMUCHCHOONUT, NDOMMUCHOONAWU = angry with me, OMMUCHCHOONUT (Aupaumut)
ANIMAL	KTOWWOISUMMUK = your animals, UHQUOUWOISECHEE = creatures, beasts, UHQOIKEH = creatures, bodies, things, WTUHHOKSENMON = his animal (Aupaumut) AHWOYISS (Metoxen)
ANSWER	AUKHCHEWEH (Aupaumut)
ANY	NITHUH (Aupaumut) NITHOH (Morse)

ANYONE	AUNEH AUM (Aupaumut)
ANYTHING	NITHUH KAUQUI, NITHUKAUM (Aupaumut)
APPLE	ÁPENES (Schmick)
APPLY	KPAUKHWOOKHTANQUNNAUNUH, PAUKHWOHTAUQUNNAUNUH, PAUKHWUHTAUQUQ (Aupaumut)
APPOINT	KEESOOTMOOQ = appointed, KESOOTKEH = appointed, decrees, KESOOTKISEUH, KESOOTKUP, KESOOTMOWWAUMKUP, WKESOOTMONNAUP = he appointed (Aupaumut) KECETAUN = created (Jenks)
APPREHENSION	NAUMEHTAUCHEH (Aupaumut)
ARM	NISQUÀN, TENNEMAGANEGAN (Schmick) TENNEMAGANEGAU (Schoolcraft) CANÁGHK (Jefferson)
AS, BY, BECAUSE	AUNEH, AUNEECH, UNNEECH, AUNEEK, AUNUW, AUNOW, AUNOWOIHEECH , UNNOW, UNNUW (Aupaumut) AUNEH (Sergeant) AUNOW (Morse) ANE (Schmick)
ASCEND	SPOKHAUTUP, SPOKHAUWON = ascended, THPOKHAUK, THPOOHQUOH = ascend, lift up (Aupaumut)
ASHES, DUST	PUNGÚ (Heckewelder) PÙKQUEU, PÙCKQUEÜW, P'QUÉI (Schmick)

ASK (see PETITION)	WEENOMQUOKKUH, WEENWOMMAUYUQ = asked, WEENWUMKUH, WEENWUTHEEQ, WEENWUTHEET (Aupaumut)
ASSIGN	KTENQUEHQCHK, KTENQUONMOWWAUNAUNUH (Aupaumut)
ASSURE	WAUWETIYAUNTOMMUQ = assured, WAUWETIYAUNTOMMUN = assurance (Aupaumut)
ATTEND	KKONTHOTTOMMONNAUNUH (Aupaumut)
ATTRIBUTE	WTENNAUWTH, WTENNAUWTHOOW, WTENNEWEEETHWAUKAUNNUN, WTENNAUSOOW = accompany, flow from (Aupaumut)
AUNT	OHMETHAN (Jenks)
AUTUMN	T'QUAUQUUH (Jenks)
AWL	MIGGOAS (Metoxen) MAKOOS (Schmick)
AX, HATCHET	UTHENNETMUHHECON (Aupaumut) TUMMAHÉCAN (Heckewelder) TEMMAHÉGAN, T'MAHÉGAN, TUMMEHÉGAN (Schmick)
BACK (body part)	CAPUSHQUAN (Jefferson) NAWEGAN (Ettwein)
BAD, EVIL	MAUTEHK, MAUTIHK, MAUMTUNNUHKIYAUK, MAUMUTTHEYAUQ,

MAUNTONNUHKAUT = does evil,
 MAUTUHQUAUMEET = bad, corrupt,
 NUTKEHMAUTUHQUAMEET,
 MUMMUTTEHK = heinous,
 MUMMUTTUH = heinous,
 MUMUTTEEHK = evil (Aupaumut)

M'TUT = inanimate, M'TUHTHOW =
 animate (Metoxen)

MACHTIT (Jenks)

MÁTEEK (Schmick)

MATECHK (Tschoop)

MACHTÍT (Heckewelder)

MAUTEHK (Sergeant)

MATTÀ (Passion of Christ)

MUMACHOIEAUKEH, MAUMTEHKEH,
 MATHOIKTEHHCHEH (Edwards)

CO-MAT-SAI (Jefferson)

BAG OF PEACE

MNOTY (Aupaumut)

BAPTISM

(see RAIN)

THOOKKNUPPAUNTEEN,

THOOKKNUPPAUNTOWAUKUN,

THOOKKNUPPAUNNAUMUK,

THOOKKNUPPAUNAUK = to be
 baptized (Aupaumut)

SOOGNEPONG (Schmick)

BE, IS

NOONUNNOIYAW = these be (Aupaumut)

OIEON, OIECHEEK (plural), AUNOIEYON,

WTINNOIYUWUN = I am (Edwards)

BEAM (verb)

MKHUHPSEY, MKHUKSEY (Aupaumut)

BEANS

TPACHQUAN (Ettwein & Schmick)

TUPOHQUAUN (MHS Collections)

BEAR (animal)

MUKWOH (Metoxen)

MQUOH (Edwards & Long)

MUCHQUAUH (Barton)

MACHQUÒ, MACHQUÀ, MACHQUÈ,

	MÁCHQ (Schmick) MACHQUO (Ettwein) MACHQUÁ (Heckewelder) MAGH-QUÒNG (Jefferson)
BEARD	WICHTONEIJIN (Heckewelder) WECHTONAJÀ (Schmick) WI-TÒ-NA, WEA-WHOM-CATÓANÁS (Jefferson)
BEAVER	AMUSK (Metoxen) AMÙCHKQ (Schmick) AMISQUE (Long) ONA-MUS-QUAH-KEEK = Land of the Beavers or Lake Winebago (Adams)
BECAUSE, THEREFORE FROM	QUAM, QUAUMMECH, OCHEH, NIK WOCHEH = from this, OCHEHAUN, OCHEHTAUWUNUH = make from, QUAUMNUH (Aupaumut) OCHEH = from, NGWEHCHEH (Edwards) OTSCHE (Schmick)
BEFORE	UNNUHHUHHAUK (Aupaumut)
BECOME	KTENNOIEN = you become (Aupaumut)
BEGIN	NOCHEH + verb = begin to, NOOCHEH + verb (Aupaumut)
BEGINNING	EEYNOOQQUEHQ, EEYNOQUEHQ (Aupaumut)
BEHAVIOR (see DO)	OINUNKIYUH, OINUNNUHKIQUQ, OINUNNUHKIYUKQ (Aupaumut)
BELIEVE (see FAITH)	WAUNSENECHEH, WAUNSETKEEK = believers, WAUNSITKEEK = believers, WAUNSOTKEEK = to

believers, WAUNTHITTOWWAUQ =
believed, WAUNTHITTUWWAUT =
believe in him,

KOONSITTUWWUWHUNNUH
(Aupaumut)

KOHSITTAMMENANAU (Schmick)

BELLY

MACHTY, OMAUCHTEI (Barton)

UMACHATEYÍN (Heckewelder)

MAGHTA, MAGHTAĬ, U-MÀCH-A-TU
(Jefferson)

BELONG

TNAUTIPPAUNMEH = belong to,

WAUCHAUYEK = that which belongs to,

WAUYEK = belong to (Aupaumut)

BENEFITS

SESOWWOIWAUKUNNUN = benefits,
privileges, SESAWOIWAUKUNNUN,
SESOWWOIWAUKONNUN,
SESOWWOIWUK,

WSESOWWEHWAUKONNUN = his
benefits,

WSESEWWOIWANKUNNOWAUN,

WNAUPAUSWUK ,

WNAUPAUTUMMUN,

WNAUPTUMMUHTEET (Aupaumut)

BEWARE

NAUNKHUHHOOQ (Aupaumut)

BIBLE

BIBLEUK (Aupaumut)

BIND

KNEHPESENAUNUH (Aupaumut)

BIRD

TSCHICHTSÍS (Heckewelder)

TSCHEECHTSCHIS, TSCHÈCHTSCHIS
(Schmick)

TSCHI-TSIS, CHA-CHIS (Jefferson)

TSCHITUS (Barton)

BITTER

WEETHKEH = bitterly (Aupaumut)

	WESAKAN, WISAKAN (Schmick) WEESSI = gall (Passion of Christ)
BLACK	SUKKAUYOOH = animate, NAUTHKAUYUK = inanimate (Metoxen) N'SIKKAYOOH (Barton) N'SUCKGAJIN, N'SUKGAJÚ (Heckewelder) SUC-KA-JU, N-SACAYO (Jefferson)
BLACKBIRD	CHOGH-QUAN-NÈGH (Jefferson)
BLANKET	MACHSANÉY (Heckewelder) N'MASSÀNAI = my blanket (Schmick)
BLESS (see MAKE)	ANNEHTAUT, ANNEHTAUN = blessing UNNEHTAUN = blessing, UNNEHTAUT = blessing, making, WEETTONNUHKAUMAUT = his blessings, WUHWEKOIWUK = blessed (Aupaumut) WETAHAMUKQUE = he blesses (Schmick)
BLOOD	WPUKKUHKONNOME = his blood (Aupaumut) P'GACHGANON (Tschoop) P'QACHGAN (Schmick) P'QUCHGAN (Ettwein) PUCAKAN (Barton) P'GÁCHGAN (Passion of Christ) P'GACHCÁN (Heckewelder) PO-CAGK-CAN, PEACH-CAN (Jefferson)
BLOW	WAUWTUKHKHUK (Aupaumut)
BLUE	SCHIWAPWAJÚ (Heckewelder) ONAWÁJU (Schmick)
BODY	NHOKKI = my body, NUHKAUG = myself, WHUKKI = his body, himself, person,

	WHUKKIYEWEH = his body, himself (Aupaumut)
	KHACKEI (Ettwein)
	OHACKAI (Tschoop)
	OHÁKKEI = his body, HAKKEI, HACKAY, HÁCKAI (Schmick)
	NEHACAÏ, U-HÀCK-Y-ÛN (Jefferson)
BONDAGE	UNNUHKAUKUNNEYUNNUP (Aupaumut)
BONE	WACHNAN (Ettwein)
	WACHGÀN (Schmick)
	WOCH-GÁN, WOCHGUN, WÁGH-CÓN (Jefferson)
	WUCHKAN, OOSKAN (Barton)
BOOK (see WRITE)	WSOHEKUN, WSOOWHEKUN = scriptures, writings, painting (Aupaumut)
	OOTHOOHÉGÁN (Jenks)
	OSÒHÉGANÀN = book, Bible (Passion of Christ)
	OSOEHÉGAN, OSOHÉGAN (Schmick)
BORN	MTOPPEEN, MTOPPEET, MTOPPOOP, MTOPPEMAUQ, MTOPPETUH, MUHTOPPEET, MUHTPECHEEK, WAUCHAUMMTOPPEET = wherein born (Aupaumut)
	MACHTAPPO = he is born (Schmick)
BOW (weapon)	‘THKENÁGHOO (Jenks)
BOW, BEND, CURVE	SACHKENÁU (Schmick)
BOY	PENAUPAHTHUH (Jenks)
	PINAPASU (Heckewelder)
	PI-NA-PA-SÒ, PÀNAMBASÓ (Jefferson)
	PENUMPAUSOO (Edwards)

BREAD	TQUOKH, DUQKHOMNUH (Aupaumut) TACHQUÒCH, TAQUÒCH (Schmick) TACHQUACH (Ettwein) T'QUÒCH (Passion of Christ) TACHQUOCH (Heckewelder) TACH-QUÀCH, TO-QUAH (Jefferson) TAUQUAUH, PUMMEH (Barton) TQUOGH (Edwards)
BREAK	WPAUPKHKEHKOMMONNAUWAUN = he breaks (Aupaumut) PACHKENIMMEN = break off (Schmick)
BREAST, CHEST	NACHPASSEI = my breast (Schmick & Ettwein) WAPÁSSAOWAHN = breasts (Passion of Christ)
BRING	PAUSONENUNNUP = brought, PAUSWAUMUK = brought (Aupaumut)
BROAD	M'CHIKCHGAU (Heckewelder)
BROTHER	NETOHKUN = elder brother (Sergeant) NETOHCON (Edwards) NETACHGAN, NETACHAN = elder brother (Schmick, Tschoop, & Du Ponceau) NETACHGANAK (plural, Tschoop) NITACHGÁN (Heckewelder) NI-TÀCH-CAN, NA-TAH-CAN (Jefferson) CHESEM = younger brother or sister (Schmick & Du Ponceau) KESHUM = younger brother, NETOHKUN = elder brother (Sergeant) NGHEESUM = younger brother (Edwards) NETAHCAN, NOCHHESUM (Barton) O'GHETHMÁN (Jenks)
BUFFALO	SHAT-NA-WA-CÓ-WA (Jefferson)

BUILD	WUKKEETTHONUH = well built (Aupaumut)
BURN	CHEHKITHTHIK (Aupaumut)
BURY	HQUNNAUP = buried (Aupaumut)
BUSHEL	POOHSNUK (Aupaumut)
BUT, HOWEVER	PSOOQ, PSOOQQNHTKEH, PSOOQQUEEK, PSOOQQUEETKEH, PSOQUEETKEH, MOHCHEET, MOOHCHEET, MOOHCHEETNSENNUK, PCOOQUEECH (Aupaumut) PSUCK, PSUK, PSUKQUEEK (Schmick & Tschoop)
BUTTER	BOTER = loan word from Dutch (Adams) PÓTEN (Schmick)
BUTTERFLY	MAGH-MA-CHÁSIN (Jefferson)
BUZZARD	A-HAN-SÓSE = turkey buzzard (Jefferson)
CALL	NOOCHEMOOQCHEH = will call me, WCHEEMTOWAUKUN = calling (Aupaumut) WECHTAMEN = called (Schmick)
CAN, ABLE	KESEH, KESEK, KSEH, KKESEH, NGESHEH = I can, WKESEH = he can, KSEH = able (Aupaumut) KESCHE = he can (Schmick) WKESIH = he can (Morse)
CANDLESTICK	CHEHCHEEKHKAUK (Aupaumut)
CARELESS	MAUMUMMAUQUEHTAUSOOW (Aupaumut)

CAST	UHHUHQUEYAUQUEYAUQUEH (Aupaumut)
CAST OUT	NEPAUTHNOOQUAUK (Aupaumut)
CAT	POSEES = loan word from Dutch (Aupaumut) POSCHEES (Schmick)
CHANGE	PEPEENWEHNAUWEH (Aupaumut)
CHEEK	NANNANÒ (Schmick)
CHEESE	KAAS = loan word from Dutch (Adams)
CHESTNUT TREE	WAPEMINSKINK (Morse)
CHIEF (see KING)	WAUYAUWÁGHOU (Jenks) WAIJÁWAHN = king, governor, chief (Passion of Christ)
CHILD	NEECH, WNEECHAUNUH = his children, OWWAUTHETHUK = children, OWWAUSEHKOKE = children, kin, UNECHAUNUH = children, KCHOITHUK = your children, WTOWWAUTHMOWAUH = his children (Aupaumut) WNECHUN = his child (Edwards) AUWASSÍS, N'NITSCHAAN = my child (Heckewelder) AWASCHESAK, AWASESAK (Schmick) AUWASIS (Du Ponceau) AWANSAISH, NDAU-WÀ-SOM (Jefferson) CHACQSESEET = infant (Jenks)
CHIN	CA-TÒMPACÀN (Jefferson)
CHRIST	CHRIST, CHRISTUK, CHRISTON (Aupaumut)

CIRCUIT	WEWNOKHAUN = his circuit (Morse)
CITY, TOWN	OTANNI (Aupaumut) OTÁNIK, UTÁNIK (Heckewelder) ÓTANÀHK (Passion of Christ)
CLAIM	KNEHNAUTOMMON = you claim (Aupaumut)
CLAY	SUSOO (Ettwein)
CLEAN, CLEAR	KKISSEKHOI, KSEEKHMITTEMUK = wash, clean, KSUKHMUH = wash, PAUPOHKETUHHAUYUQ = make us clean (Aupaumut) KSCHEECHNE (Schmick) KSEKHIHEH = cleanse, PENAUYOW (Morse) KESCHEECHTOWAHN (Passion of Christ)
CLEARLY	PAUCHEH (Aupaumut)
CLIMB	NEHWTAUNAUP = climbed (Aupaumut)
CLOTHING	MAUMAUKSUQQUECHEEK (Aupaumut)
CLOUD	MACHTÁCHQ (Heckewelder) MA-TÀGHQUO (Jefferson) M'TAUCQ (Jenks) MATACHQ (Schmick)
COLD	T'HAUTHU (Jenks) TAHAJIK (Heckewelder & Du Ponceau) TAHÁO, MATACHQ (Schmick) T-HASO (Jefferson)
COME	HPEWEEK = they come, PAWU = he comes, PAUYAUT, PAUYAUKUH, PAUCH, NEHPAUN = comes, NEHPAUCHEH = coming, NHUHPAUWEH ,

WAUKOOPMOUWEH = came down from, WENEHKOCHKANKOPUNNEE = came to him, WPAUNAUP = he came (Aupaumut)

PAU, PAUWAK =he comes (Schmick)

PAJANA = I came (Tschoop)

PUMMEH (Edwards)

WPIHTOWWEKAUNEEK = come out (Morse)

COMFORT (verb)

KOHETOMMEHKOWWAUK = be comforted, KUHCHEMOMMEHKAUQHITTEET = comforting (Aupaumut)

**COMMANDMENT
(see TEACH)**

**KKOHKEETWAUKUN,
KKOHKEETWAUKUNNUK,
KKOHKKEETWAUKUNNUK,
KKUHKEETWAUKUNNUN =
commandments (Aupaumut)**

COMMUNICATE, OFFER

**PAUTNOMMAUQUQ,
PAUTNUMMOWWAUMUK,
PAUTNUMMAUKIYUQ = offer,
PAUTONNOHKAUMAWWNAUP =
offered him to us (Aupaumut)**

COMPLETE, FULL

**PAUQUEWEH, PAUQUHCHEWEH
(Aupaumut)**

COMPREHEND

SKEKHUN, SKEKHUNNEH (Aupaumut)

CONDEMN

**KESEEMQUITHTHEWEH,
KESEEMQUITHTHOOW = condemned,
MTOOMQUITHTHEEN,
MTUKNUMQUITHTHECHEEK =
condemn, persecute (Aupaumut)**

CONDITION, STATE

**MTAUPAUSEEN, MTAUPAUSEET,
UNNOOQQUEHQ, UNNOOQQUEHQ,
WPAUSOQUN, WTAUPAUSOOW
(Aupaumut)**

CONFESS	MUHMAUTWOMMAUYUQ (Aupaumut)
CONFIDENCE	WAUWEETYAUNTOMWAUKUN (Aupaumut)
CONQUER	SUHKEH, SUHKOWWUT, THUHKEKHUK (Aupaumut)
CONSCIENCE	UHHUMMAUMQUOH, UHHUMMAUWUK (Aupaumut)
CONSIDER	KPINNUWVAUNTOMMOWUN = you consider (Aupaumut)
CONTAIN, CONSIST	AUNEKHUK, UNNEKHUN, UNNEEKHKUP, UNNEKHUN, UNNEKHUNNOSUH, NNEKHUNAUEH, WTINHQUEH = consists of (Aupaumut)
CONTAINED	AUTENNAUKHAUTHEEK, AUTONNAUKHAUSEEK (Aupaumut)
CONTAINER, WRAPPER	WEESQUOS = container for healing oil (Foster-Clements Papers & Eddy)
CONTINUE	AUNNUWVAUNMAUMKUP, NAUKAUWEH (Aupaumut)
CONVERT	WQUIHGNUPPUHGTHOHAUNQUON = converting (Morse) KUNEPENE = turn around (Schmick)
CONVINCE	WNAUMUHHQUUQ = convince us (Aupaumut)
CORN	ONUCHQUASK (Ettwein) CHASQUEME (Schmick)
CORRUPT	MEHETUHHAUWUKUN = corrupt design,

**NUKHPEEHKAUMKUP = corrupted,
 NUKHPEHAUMKUP = corrupted,
 NUKHPEHHAUMKUP = corrupted
 (Aupaumut)**

COVENANT, ENGAGEMENT	NAUNQUONNAUNUH, WUHWEKOIWAUKUN (Aupaumut)
COVET	KWEETHHKEH, KWEETHKEH (Aupaumut)
COW	KOE = loan word from Dutch (Adams) KÓJAK = cows (Schmick)
COWARD	MATANSAUTEE (Edwards)
COXSACKIE, N.Y.	KAUKSAUKEH (Indian Deed) MKHOK-THOH-KY (Adams)
CREATE, MAKE	KESEHHAUTUH, KESETOHHAUYUQ, KESEHTAUNAUP = creation, KESEHHAUCHEE = creations, creatures, KESOTAUSEEK, KESOTUK, WKESEKHEENNAUP = he created, made, KESCH, KESEKHTAUQUQ, KESEKHKHEH = created, KESEKHUK = created, WKESOOTMOWWAU = create, WKESOOTMUWWAUPONNEH, NAUTONNUKKUH, NOTONNUHKAUTUH = works of creation, WNEHQKHEHTIYUQ, WNEHTAUN = he makes, WNEHTOUWUHHUN , WUHWNEHUNNUHKAUMKEH (Aupaumut) KECETAUN = created (Jenks) KESCHECHTÁU = it is done, made (Schmick)
CROOKED	P'AUKAWAJU (Heckewelder)

CROW	CONG-CONG-CÓH (Jefferson)
CRUCIFY	SEPUHQTUHHAUP = crucified (Aupaumut) SCHEPOCHQUATAHASSEEN (Schmick)
CURSE	WTOHWEEMWAUKUN = his curse, WTONWEEMWAUKUN = his curse, WTUHWEEEMWAUKUN = his curse, WTUHWEEENWAUWAUKUNNUK = his curse (Aupaumut)
CUT	TMEHTUHHAUW = cut down, cut off (Aupaumut)
DAILY	MOHCHEETWAUWOHKOMMAUKEH = daily, every day (Aupaumut)
DANCE	KENTIKAW = celebratory round dance (Sergeant) CANTICOY (Dankers) CANTICO = Delaware round dance (Penn)
DARK	PAUPQUUNNOIEKEH, POHKONNUK, PUHK (Aupaumut) PÁCHGENICK = darkness (Schmick) NIPAWI (Du Ponceau) CANÓNG = darkness (Jefferson)
DAUGHTER	KNECHAUN = your daughter (Aupaumut) O'TOOSÁN (Jenks) OTOOSAN (Du Ponceau) ONETSCHANA (Schmick) N'NITSCHAAN = my child (Heckewelder) U-NI-TSCHÀ-NÜN, NACHUN (Jefferson)
DAY	WOHKOMMAUK, WOHKUMAWU, WUHKUMMAUK, WOHKUMMAUN = days, WUHKOMMAUWEH = days, WUHKUMMAWU = day,

KAUNWUHKUMMAUK = all day,
 MAUWOHKUMMAUKEH = all day,
 WAUWOHKOMMAUKEH = daily
 MOHCHEETWAUWOHKOMMAUKEH
 = daily, every day, TKHOQUNNEWEH =
 whole days, night & day,
 TKHOQUNNEWEH = days, literally
 nights – Indian days were reckoned by
 nights (Aupaumut)

WACHGAMAU (Heckewelder)

WACHKAMÁO (Schmick)

WOHKOMMAUN, TPOOHQUON = nights
 (Morse)

WAUKAUMA UW, PAUTAUPON = dawn,
 daybreak (Jenks)

WAWOHCAMA KE = daily (Passion of
 Christ)

WANKAMÁOU, PAASHKANAWONCOMAC
 (Jefferson)

WUHKAMAUK (Edwards)

DEAL (verb)

UNNEHHAUNA UWUH = deal with,
 UNNEHHAUNUH = deal with,
 UNNEHUNNEHHAUT = deal with
 (Aupaumut)

DEATH, DIE

BOWAUKUN, MBAUNUH, BUQ, BAUNUH =
 I die, BUKKUP = died, NUKKUP = died,
 KNIP = you die,
 WNUPPOWAUNAUPANNEKUH =
 he died, NAUPHITTECHEH = will die,
 when one dies (Aupaumut)

M'BOAGAN, MPENNAAP, MBENNAAP,
 MPOU = he is dead, NPECK = he died
 (Schmick)

M'BOAGÁN (Heckewelder)

MBO, CONOP-H (Jefferson)

NUP = I die, NIP = to die (Barton)

NBOO or NEEPOO = he is dead (Long)

ONÈBBUÁGAN (Passion of Christ)

DECREE, RULE	EMUK, EMEK, MAUK, MAUKHAUNMOOQTHECHEH = decreed, MAUKKUP = decreed (Aupaumut)
DEER	ACHTÓHU, ACHTÒH (Schmick) ACHTOT (Ettwein) ATTOOH (Metoxen) HA-TÀGH (Jefferson)
DEFEND	AUYEHKAUNQUQ (Aupaumut)
DELIVER	HTOUWENAUNUH = deliver us (Sergeant)
DENY	KPUTHWOMMAUNAUNAUNUH (Aupaumut)
DESCEND	NEKHOKHAUTUP = descended, OWWAUNMAUNAUNAUP = descended from (Aupaumut)
DESCENDANTS	WTOHPIHHAUNWOH = their line (of descendants) (Morse)
DESIRE	UHHAUYOUNQUOHK = to be desired (Aupaumut)
DESPAIR	NAUWAUNTOMMOOQ (Aupaumut)
DESTROY (see KILL)	NAUNOKEHNAUK , NTAUN = I destroy (Aupaumut)
DESTRUCTION, DEATH	BOOWAUKONNUK, BOWAUKUN (Aupaumut)
DEVIL, EVIL, HELL	MTONTOOW, MONNATTOW, MTOOWNOOW, MTUNTOWUK = devils, MUMUTTEEHK, MTANTOWENAUK = hell

	(Aupaumut) MANNITO (Edwards) MTANDOU (Long) MANNITTO, MACTADÓ, M'EH (Heckewelder) MACHTANDO (Schmick) MTANTOISENAUK (Sergeant)
DIFFULT	SIGUKKOIYOOQ = be difficult, hard (Aupaumut)
DILIGENT	NUHNOPNAUWCWEH = diligence, NUHNOPNAUWEWEH (Aupaumut) NAHNIPPENAU = he is industrious (Schmick)
DIRECT, RULE	KAUKOHHOMMAUYUQ, KAUKUHKAUPTOMNEET, KAUKUHKHUMMAUQUUQ = you rule us (Aupaumut)
DIRTY	NTHIKOI (Aupaumut)
DISCIPLE	KAUKOHHKEMAUCHEE = disciples (Aupaumut) OTÁWATOM = disciples (Passion of Christ)
DIVIDED	M'GHNAUNNOIKEEH T'GHEGHAN = is divided into (Jenks)
DO	ANNUNNUHKAUNUH, ANNOIQUWUN, ANNUHKAUKEECH, ANNUNNUHKIYENAUK, ANNOUWUHHAUSEYUNNUH, UNNUNNOHKIYUQ = perform, do, UNNUNNUHKAUN = doings, deeds, UNNUNNUHKAUNAUSUH = perform, do, UNNUNNUHKIYUK = perform, do, UNNUNNUHKUHHUN = perform, do, UNNUNNUHKAUN = doings, deeds, AUNETUHHAUYUN, OINOOTMAUQ =

**did, OINUNKIYUH = behavior,
 OINOIEHIHTEET, OINOIEMUKKEH,
 OINOWUHTETUP, DINNEH, TANNEH,
 TONNEH, TUNNEH, NDINNEH =
 I do, NDINNUHHAUNKAUN = I
 must do, WTENNEH = he does,
 WTINNEH = he does, his doing,
 TENNEH = makes, WTENAUM = did,
 WTENHQUEH = he does,
 WTENMUQ = did, WTENNEH = he
 does, WTENNAUNTOMMON = did,
 WTONNEECH = do, WTONNON =
 make, work, WTUQQUEH = do,
 WUNNUHKAUNAUP = do, perform,
 NDINNOIEN = I do, NDINNEH = I do,
 WTENHQUEH = he does, KTENNEH,
 DITTANNEH, K TENNEMMAUNEN
 = do, make, KTINNEH ,
 KTINNEHHAWU = you do,
 KTINNEHKAWUTHEH = you do,
 KTINNEHHOQ = does for you,
 KTINNENOUWUHHAUWEH = you
 have done, KTITTANNEH = does
 KTONNEECH,
 KTONNAWUSENAUNUH = do,
 practice, NEHTONNEH = that does,
 makes, NETONNEH, NOTHOCHKUK =
 do, NOTHOCHKUMMON,
 NOTHOCHKUMMOOQ,
 NOTHOTHKAUTHEEK = doing,
 NUKTANNEH = does , NUNCHDINEH =
 we do, NUNKUH = did, WNITTUH = he
 did (Aupaumut)
 (NEYUH) DINNAUKOMUH = close of a
 letter (I do this?)
 KTINNEH (Sergeant)
 TANE = assemble, bring forth (Schmick)
 WTINIH (Morse)**

DOG

DEYAUK = to the dogs (Aupaumut)

	DIAO, DEE-A-OO, DE-A-00 (Barton) NDIAU, NDIÁNU (Schmick) N'DIJÁU (Heckewelder)
DOOR, GATE	KHOK (Aupaumut) QUANTAH (Tschoop)
DRINK	MNOOHHUHTEEQ (Aupaumut) MENNAHN (Schmick)
DRY	PAQUA, PAQUÁN (Heckewelder)
DUCK	QUA-CHA-MÓ (Jefferson)
DUTY (see REQUIRE)	NAUTOOTMAUTEEMKEH, NAUTOOTMAUKIYUQQUEH = duties, NAUTOOTMOWWAUT = require, KNOTTOOTMAUKONUH (Aupaumut)
EAGLE	MIGISSO (Metoxen)
EAR	TOWOHQUE (Edwards, Long & Barton) TAWAK, WACH-T[AWAK] (Jefferson) WACHTAUWAK (Heckewelder) NACHTEWAKU = my ear (Ettwein)
EARTH, LAND	HKEEK, HKEEY, KKEEK = your land, KHUHKOKE, NOOHKEEK = earthly (Aupaumut) AKKEE (Metoxen & Heckewelder) AKÉK, A-KI-Y (Jefferson) ACHGÌ (Heckewlder) KEEYH (Jenks) AHHKI (Schmick) HACKÍ, HACKKEEH (Barton) HKEEK (Sergeant) HKEY (Edwards) HKEYEKE (Morse)

EAST	WAUPUNNUHKEUK = people of the morning [east], Mohicans, WOPUNNUHKEH = eastern tribes (Aupaumut) WAPANAK (Heckewelder) WAPANAAK (Schmick) WAMPUNAHKEE = eastern tribes (Sergeant)
EAT	MECHEHTEET, MECHEYON, MEHMEECHEMUK, IYONHEEWMECHEHTEEQ = they eat (Aupaumut) MEETSOO = he eats (Edwards) MEZETA = during eating (Schmick) MEZOWAGAN = eatables (Ettwein)
EFFECTUAL	AUMUMMOQUOHK, AUMUMMOOQUOHK, UHWAUPAUWOKHHAUK, UHWAUPAUWOKHAUK, UHWAUPAUWOKHAUW, UHWAUPAUWEET = strong, effectual (Aupaumut)
EGG	WAUGH-WHÁN (Jefferson)
EIGHT	KHAUSOOW (Aupaumut) GHUSOOH (Edwards & Jenks) GHASOOK (Du Ponceau) CHAA-SCHU, HAN-SHÓ (Jefferson)
ELECT, ADOPT, RECEIVE	NOOTNAUCHEE = elect, NOOTNAUP = elected, adopted, NOOTNAUSEEK = adopt, receive, NOOTNAUYUQ = adopt, receive, acknowledge, NOOTNITWAUKUN = adoption, election, NOOTNITWAUKUNNUK = adoption, NOOTNOOQSECHEEK = elect (Aupaumut)

ELEVEN	NGUTT TANKAU (Jenks) NGÙT-TA-NKAU, N-CO-TAH- NA-CAUGH (Jefferson) NCOTAHNACAUGH (Schmick)
ELSE	PONNOWOITON = something else (Aupaumut) PANNEWE = something else (Tschoop & Schmick)
EMBRACE	KCHEKAWUKUNKONUH (Aupaumut)
EMPTY	ANACHAJÚ (Heckewelder) ANACHÁJU (Schmick)
ENABLE	UNNEHHOQUQ = enable us, UNNEHHOOQUEEK = enabled (Aupaumut)
ENCOURAGE	NKAUNNOWWAUTWAUKUN = encouragement, NKAUNNOWWAUMKIYUQ = encouraged (Aupaumut)
END, GOAL	UNNOWWAUNMAUMUK = end, goal, aim, UNNOWWAUNMAWU = end, goal, aim, UTHQUAUKHUK = last, end (Aupaumut) WIHQUEKHUK = the end (Morse)
END OF THE WORLD	UHQKEYEKUH (Aupaumut)
ENEMY, HATRED	SEKENAUQKEE = enemies, hated ones, SEKENAUQQUEEK = enemies, SEKENAUQUAUNEEK = enemies, haters, WSEKENUMMUN = he hates, SEKENUK = hatred (Aupaumut) SEKEENUNDOWUKON = hatred (Edwards) SCHEGENAQUAK = they hate us (Schmick)

ENJOY	WAUWAUWEKEHNAUYUQ, WAUWUWWEKIHNAUYUQ, WAUWUMWEKIHNAUT, WAUWOWWEKEHNUHTEET = enjoyment (Aupaumut)
ENLIGHTEN	KOWAUTHNAUN, KWAUSNAUNMAUQUNNAUNAUN, KWAUTHNAUNEKUNNOWAUN = your light, WAUTHNAUNEKUN = light, WAUTHOIYEK = light, WAUTHEKEEW (Aupaumut) WAUTHAUJOUW = light (Jenks) WASAIK (Schmick) WAUNSAEEK = light (Barton)
ENOUGH, DESERVE	TAUPEH, TAUPEEH, TAUPEHTKHEH, TOHTAUPEH = deserving, worthy, NDAUPEH = deserve, TAUPEHHAUN = deserve (Aupaumut) TAPE = enough (Schmick)
ENTER	DEMMEKAUQ, WNUTMEK = he enters, MEHTAUN, TOMMEKAUWNAUWUH (Aupaumut) NTEMEGAU = he goes in (Schmick)
ENVY	EETHKOWWAUNAUN, EATHKOWWAUWETCHHAUN (Aupaumut) ESGAWANAU = he is envious (Schmick)
ERROR	WPONNONNUHKAUWAUCONNUN = his errors (Morse)
ESCAPE	PONNEHNAUYUQ, POOTOMMOOQ, POTOMMEHTEET (Aupaumut)
ESPECIALLY, MAINLY	NHAUN, PAUPUHCHEWEH, PAUPOHCHEWEH = special

(Aupaumut)

ETERNAL

**STOH EYUHQUAUOOQ = eternal, not
stopping , STOHHQUAUOQUEH
= not stopping, STUH
EYUHQUAUOWEH = not stoping
(Aupaumut)**

**EUROPEAN,
WHITE PEOPLE**

**CHUCKOPEK (Aupaumut)
CHOHKOOSUK (Sergeant)
CHOCHECHOKE SEEPOOTO =
Larrywaug (or White Man's) Brook in
Stockbridge, Mass. (Stockbridge
Proprietors Book)**

EVENING

**KONAHKWANE = good evening (Morse)
KONEKAWE = have you slept well? (Schmick)
ONAQUEGA (Ettwein & Schmick)**

EVERY**NAUNQUOTTEWEH (Aupaumut)****EVERYONE**

**MAUWEHAWWAUN, MAUWEHNEEK
(Aupaumut)**

EVIL, DIFFICULTY**THOIKUHK (Aupaumut)**

**EXAMPLE
(see COMMANDMENT)**

KKOHKHAUSEET (Aupaumut)**EXECUTE AN OFFICE**

**TAUTPUNNUHKAUSUH,
TAUTPONNUHKAUP = executed an
office (Aupaumut)**

EXERCISE (verb)

**UNNONNUHKAUTHUH,
UNNONNUHKAUNAUSUH =
exercise the office of (Aupaumut)**

EYE

**KKUSKOKE, KHUSKOOQ,
KTHEECKKOKE, NKEESQUON =**

my eyes (Aupaumut)

KEESQ, KHEESQUAN (Du Ponceau)
KISCOUANN = their eyes (Du Ponceau)
UKEESQUAN = eyes (DuPonceau & Long)
HKEESQUE (Edwards & Long)
IKEESQUE (Barton)
WUSKITSCHÚK (Heckewelder)
WUSKÈTSCHUK, WHA-KISHCUH,
WHA-KAISHKUH (Jefferson)
SKETSHOK = eye & face (Ettwein)
SKETSCHQUAN, N'SKETSchOK =
my eye, my face (Schmick)
USKÈTKEETSCHKAK (Passion of Christ)

FACE

TSHANEQUAN (Ettwein)
TSCHANÈQUÁU (Schmick)
NAKÀISHKUH (Jefferson)
USKÈTKEETSCHKAK (Passion of Christ)

FAITH, BELIEF (see BELIEVE)

NUHKAUWTHOWAUKONNEH = my faith,
WNISTOMMAUWAUKUNNUK,
WNISTOWEWAUQUOH = believe,
WNITHTOMMAUWAUKUN = faith,
WNITHTOMMAUWAUKUNNUK =
faith, obedience,
WNITHTOMMAUWEWCH ,
WNITHTUKNEH = he believes,
WNITHTUMMUK = believe,
WNITHTUWWAWTUK = believe
(Aupaumut)
OHNSITTAMMEN = he believes (Schmick)

FALL

KEPEHNAUMKUP, KEPEHNAUPONNEEK,
KEPEHNAUWAUKUN, KEPEHNAUT =
fell, KEPENAUW = fell,
KEPENAUWEH,
KEPUHHAUNQUEHTETUP,
KEPUHHANNKOOTHHUNNEEK
(Aupaumut)

FALSE	ACHKENANAWAGAN = a lie (Heckewelder) GAGGANANAWÈHH = lie (Schmick) WUH-WEE-MON-OW-KUH-KNAHT = this false man (Adams)
FAR	WACHNEMÍIK (Heckewelder) WACHMÛK (Schmick)
FAT, OIL, GREASE	P'MÍ (Heckewelder) P'MÈH, P'OMI (Schmick) CO-A-SÍGH (Jefferson)
FATHER	OKHEN, OKHUN, OOKHWAUk, WAUTOGHHEMUK = his father, KOKH, KOOKHWAH = your father, NOKNUH = my father, OOKHWAUk, NOTOOKHKEEN = my father (Aupaumut) WATOCHEMÚK (Heckewelder) KOOCH, KOCHA = your father (Schmick) KOGH = thy father (Edwards) NÖH = my father (Metoxen) NOOCH, NO-OGH (Jefferson) NOOCH (Passion of Christ) GOK (Etwein) O'GHÁN (Jenks)
FEAR	QUAUKHOON, QUUKHHAUWUNNUH, NQUAUKHETOMMON = I fear, NGWUKHHAUWAUM = fear him KQUOKHKHOON, QUUTUMMUN = afraid (Aupaumut) QKHAUN (Morse) WISHASUAGÁN (Heckewelder) N'WÉSCHASÈ = I am afraid, WESCHASÒ = he is afraid, KWACHAAN (Schmick)
FEELING	AJAMATTAMOWAK (Tschoop)

	AMATTAMEN = feel, AMÁTTAMÈN = he feels (Schmick)
FETCH, GET	PAUTOH (Long & Edwards)
FEW	KAUKHOSOOWKAUCH (Aupaumut)
FIGHT (see WAR)	OIOTEET = he who fights (Aupaumut)
FILL	KETHPONAUK (Aupaumut)
FIND	KMUSKOMMUNNAUWUH = you find (Aupaumut) KMACHGAMMEN = you found (Schmick)
FINGER	NTANNAHÉGAN (Schmick) CA-TISH-QUONE-JÀN (Jefferson)
FINGERNAIL	CA-CASHIÁC (Jefferson)
FINISH	KESUNNUHKIYAU (Aupaumut)
FIRE	STAUK, ETHAUK (Aupaumut) STAAK, STAU (Schmick) STAU (Heckewelder) STAUW, STAUUH (Barton) STAUW (Long) STAOU (Jefferson & Du Ponceau) THTOUW (Jenks)
FIREWOOD	MACHTACHEN (Ettwein & Heckewelder)
FIRST	SAUPEKHUK, SAUPEHHUK = preface, SAUPEKHEEKPONNEEK, SAUPEWEH, SAUPEEW, SAUPENUHHSANUNUH (Aupaumut)
FISH	NOMMAUTH (Aupaumut)

	NAMAES (Ettwein)
	NAMAAS (Heckewelder & Schmick)
	NAMAÁS (Jefferson)
	NAMASE, NAMASS (Barton)
	CHEECKKEKANAGH = fishing place (Annanekenick)
FIVE	NAUNONNUKHEEMQUOHK, NAUNONNUKKEEMQUOHK (Aupaumut)
	NUNON (Edwards & Jenks)
	NANANÉ, NÁNAN (Schmick)
	NA-NÀN, NO-NUN (Jefferson)
FLATTER	WAUNAUMUHHOOQHITTEET = flattering, convincing (Aupaumut)
FLOOD (verb)	PAUTKHUKKUH, PAUTTUHQAUHKHUKH (Aupaumut)
FLOUR, MEAL	NOCHKÁO (Büttner) NOCHGAU (Ettwein) NOCHKAU (Schmick)
FLOW FROM	WAUCHOIKEH (Aupaumut)
FOG	AUWUN (Metoxin) AWANNU (Ettwein) AUWAN (Heckewelder)
FOOD	MUNTQUOKHUN (Aupaumut) MEZOWAGAN (Ettwein & Schmick) MEETSOOWAUNKUN (Sergeant)
FOOT	NEEZEET = my foot (Du Ponceau) NSEED = my foot (Schmick) OSÉTAN, OSÊDAN = his feet (Schmick) OSÉDAN, OSÉTOWAHN (Passion of Christ) WTHETON = his feet (Barton)

USSÜTÍN, USÜTIN (Heckewelder)
CA-CA-HAUNT (Jefferson)

FORBID

KAUNHAMMAUQUUH = forbidden,
KAUNHUMMOWWAUMKUP =
forbidden fruit, KNOHMAUTEEN,
KNUHMAUTEEN = forbidden
KNUHMUWWAUP = forbade
KNUHONAUTEEN (Aupaumut)

FOREHEAD

NAWACHGANNAWÁ (Heckewelder)

FOREVER

HANNUMMEMEH, HUNNAUMEWEH,
HONMEWEH (Aupaumut)
HANWEEWEH (Edwards)
GOMAWE (Tschoop)
ONEEMWAUCONNUN = enduring forever
(Morse)

FORGET

WONNUTHWAUNOWON (Aupaumut)
WANNISSEWE (Schmick)

FORGIVE

KTOHQUAUTUMMAUKQ = you are
forgiven, KTOHQUAUTUMMAUQ =
be saved, forgiven,
UHQUAUTOMMAUQUQ = forgive us,
pardon us,
UHQUAUTOMMOWWAUYUQ,
UHQUAUTOMMOWWENAUNUH,
UHQUAUTOWMOWWAUYAUK,
NDOHQUAUNTUMAUK = forgive me,
OHQUAUTUMMOUWEH = forgive me
(Aupaumut)
OHQUUTAMOUWENAUNUH = forgive us,
OHQUUTAMOUWOIEAUK (Edwards)

FOUR

NAWUHKEEMQUOHK, NAUWON
(Aupaumut)
NAUWOH (Edwards, Jenks, & Du Ponceau)
NÁWA, NAWÈ (Schmick)

	NA-WÀH, NA-WÁGH (Jefferson)
FOX	WAUGOOSUS = diminutive (Metoxen) WANK-SWISS (Jefferson)
FREE, FREEDOM	NEHNEKHUK, OUNAUKHEMEYUH = set free, NOHNPEHTEET = freedom, will (Aupaumut)
FRIEND	NDINNAUKOMAWU = my friend (Aupaumut) TENNANGOMA (Schmick)
FROG	CH-QUÁN, TSQUAN (Jefferson)
FROM (see BECAUSE)	OCHEH, ONEH, QUEH, WCHOIYU, WCHOIYOW = is from, WOCHEH, WOCHEH, WCHOOWTAUK (Aupaumut)
FROST	TAQUÁTTÈN = it is frozen (Ettwein) TAQUAHTÙN (Jefferson)
FRUIT	KAUNOMMEEK, KAUNNUMMEG, NKUMMEWEH = bear fruit, KNOMMEWEH = bear fruit, WAUKUNNOWAUK = good fruit (Aupaumut)
FULFILL	TAUQUEHKUMMONNUH (Aupaumut)
FULL	WUTSCHUWACHTAU (Heckewelder) OTSCHÒWACHTÁU (Schmick)
GATHER	MAUNNAUQUEMEH (Aupaumut) KMAJÀWÉWAK = they assembled, MAJÁWENAWÀ = they came together (Passion of Christ)
GENERATIONS	MUHTAUTOMMOWAUKUNNUK (Aupaumut)

GHOST (see SPIRIT)	JSHEEPY (Metoxen)
GIFT	MUHMAUKUK (Aupaumut)
GIRL	PEENSCHQUASO (Heckewelder & Du Ponceau) PEENCHKQUÁSÓ (Heckewelder) PEESQUASOO (Edwards, Long, & Barton) PEESQUAHTHUH (Jenks) PAISHWASÉ, PAISH-WASÒ, KI-KOCH-QUÀU (Jefferson)
GIVE	MEENQUN, MEENAUT, MEENQUQ, MEENNAUMUK, NMAUKENNUH = I give away, surrender, KMEENKONUH, KMENAUNAUNUH, KMEENKAUWAUCH = be given, MENENAUNUH = give us, KHUMMUHHUN = you give to me, MENAUMAUIQ = give us, MENAUWUH = give to them, MENEET = give, grant, MENENAUNUH = give us (Aupaumut) MENATAU (Tschoop) MEENUH = give it to him (Edwards & Long) MENENAUNUH (Edwards) MÉNE = give me, MÉNA = he gives, KMENEEN = give it to me, OMÉNAHN = he gave it (Schmick) MATÀ = gave (Passion of Christ)
GLAD	WAUWNUHTAUNUMMEMAUQ = be glad (Aupaumut) WAWUNECHNAU = I am glad (Tschoop) NTANNAMENE = I am glad (Schmick)
GLORIFY	WAUWOHWEEKEMAUYUQ, WUHWEEKEMUHTUT (Aupaumut)

GLORY

**WEEKCHAUNAUQSOWAUKUNNOWUH,
WEEKEHAUNAUNAUSOWAUKUN,
WEEKCHAUNAUQUOHK = glorious,
WOWWEKEHNAUWAKUNNUK,
WOWWEKEHUOUWAKUN
(Aupaumut)**

GO

**DAUN, NEHWTAUAUTHAUT = go in,
PKOCHCHIH = gone out,
PKUHCHIHWONMONHOOQ =
gone too far astray, WMOUWEH = he
goes to do something (Aupaumut)
PUMISSOO = he goes (Long)
POMSÈ = I am going, PÒMISSÓOKAAT = he
is going, PANNÉWÀ = go on, MAUWE-
(Schmick)
WOHWOK = his going forth (Morse)**

GOD (see PRAYER)

**POHTOMMOUWAUS, POHTOMMAUWAUS,
KPOHTOMMOWWAUS = thy God,
KPOHTOMMOWWAUSNUH = thy God,
POHTOMMOUWAUSUK,
POHTOMMOWWAUTH,
POHTOMMUWWAUS,
POHTOMMUWWAUTH,
POHTUMMOUWAUS,
WPOHTOMMAUWAUSTHEHHUN =
gods, WPOHTOMMAUWAUSYUQ =
to be our God,
WPOHTOMMOWWAUSENAUNUH =
being God (Aupaumut)
POHTOMNOWWAUS (Morse)
PACHTAMAWAAS (Schmick)
PACHTAMAUWÂS (Heckewelder)
PACHTUMAWAS (Ettwein)
PAUTAUMOUWOTH (Jenks)
POTTAMAUWOOS (Barton)
POHTUMMOUWAUS (Sergeant)**

GOLD	KHOWWOT(Morse)
GONE	AUWUH (Aupaumut) AWU = he has gone (Schmick)
GOOD	WAUNEHK, WAUNEH, WAUNNEEN, WAUNCH, ONEIWAKUN = goodness, righteousness, WAUWUNWOMQUIKEE = good things, WAWNAUNTOMWAKUNNUK = goodness, grace, WOHWNAUPAUMQUOHKEH = good things (Aupaumut) WOONUT = inanimate, WUHWEEHIIH = animate (Metoxen) WANECHK (Tschoop) WÁNECHK, WEGAN (Schmick) WOWHNIHK (Morse) WUNÉTT, WUNITT (Heckewelder) WAUNSQUAU = a good woman, name given to Sergeant's daughter, Harriet (Sergeant) WAH-WE-KEE NEE-MON-NAOW = good man, WAH-WUH-NUH-MAHT = this true man (Adams)
GOOSE	PÚNK-ACHÓ-WAMP-A-SÒ = wild goose (Jefferson)
GRACE, MERCY	WKUHTOMMAUKAUNWAKONNUN = his mercies, grace, WKUKTOMMAUKAUNWAKONNOK = his grace, WKUKKTOMMAUKAUNWAKUN = his grace, WKUKTOMMAUKAUNWAKUN = his grace, mercy, KTOMMAUKAUNMEH = your grace, KTOMMAUKAUNMITWAKUNNUK = your grace,

KTOMMAUKAUNMUTWAUKUN =
grace,
KTOMMAUKAUNMUTWAUKUNNUK
= your grace,
KKUKTOMMAUKAUNWAUKONNON
= your mercy,
KKUKTOMMAUKAUNWAUKUN =
your mercy,
KUKKUTUMMAUKAUNEET = mercy,
KUKTAMMAUKAUNWAUKONNUK
(Aupaumut)

GRANDCHILD	NAUGHEES (Edwards & Long)
GRANDFATHER	MÁHGHOMÁN (Jenks) MACHOM (Ettwein) MACHUM (Van Valkenburgh) NEMOGHHOME = my grandfather (Long)
GRANDMOTHER	NOHÀM (Schmick) NOHHUM = my grandmother (Edwards & Long) ÓHMÁN (Jenks)
GRASS	MESACHQUAN (Heckewelder) MEECHSQUAN (Schmick)
GRAVES	MTUHKEYEHKOOK (Aupaumut) MATÀCHKIÀN (Passion of Christ)
GREEN	SKUS-KWAU-YOOH = animate, UTH-KUTH-TWAU-YUK = inanimate (Metoxen) SKASQUAJÚ (Heckewelder) SCAS-QUAYÓ (Jefferson)
GRIEF	SEWAUNTUK, SEWAUNTOMMON = grieving (Aupaumut)
GROWTH	AUCHEKEHTEET (Aupaumut)

GUIDE	KUHKEMEET (Aupaumut)
GUILTLESS	WMEHNOWWAUPUMMAUWEEN (Aupaumut)
GUN	PÉQUAN, PÉQUANAN = guns (Schmick)
HAIL	MOSÀÏKANANÁAN, MSE-CA-NÌ-NAAN (Jefferson)
HAIR	WEGHAUKUN (Edwards & Long) WEEHAUKNUM = hair, beard (Barton) WECHAAK (Ettwein) WECHAKEN (Heckewelder) WI-CHÀ-CON, WÉAHÁCANÚM (Jefferson)
HAND	WTUNNUHHAUNUK = his right hand, working hand (Aupaumut) NACHK = my hand, arm (Ettwein) N'NACHK = my hand (Schmick) NASHKQ = my hand, KAUSHKQ = thy hand (Barton) WUNACHKÍN (Heckewelder) ONÀCHCANIK = hands (Passion of Christ) ONISKAN = his hands (Barton & Du Ponceau) CANISTKÁN, CANISHKÀN, WITO-NA-JEEN, OANISKAN (Jefferson)
HARD	ACHSANAJU (Heckewelder) ASSANNÁJU (Schmick)
HARD-HEARTED	UHWAUTHEET (Aupaumut)
HARM	MCHEH, MCHEHNAUK (Aupaumut) MATSCHE = harm, damage (Schmick)
HASTEN	KSHOOKHTAUTHEEK (Aupaumut)

HATE (see ENEMY)	WSEKENUMMUN = he hates (Aupaumut)
HAWK	WANG-KAMAMAÖ (Jefferson)
HE, HIS	WNEH, WOH, WAUWAUM = by him (Aupaumut) UWOH (Edwards & Long) NÁHKMA (Passion of Christ)
HEAD	WEENSIS = his head (Barton, Long & Edwards) WENES = his head (Schmick) WINSÜS, POCHQUATUP (Heckewelder) WINSIIS, PECHQUATUP (Du Ponceau) OWEHNIS (Ettwein) NA-A-NIS (Jefferson) DUP, UTUP (Barton)
HEAR, LISTEN	DONKPITOMMON, KNITHTAUSOOW, KPITOMMON = you hear,, PAUTUK, PTAUKAUNAUNUH, PTOUWEMUH = hear us (Aupaumut) PETTAM = I hear, KPETTAM = you hear, OPETTAMEN = he hears, PTAUWAU = I want to hear (Schmick) PETTAM = I hear, PAPTAMMEN (Tschoop) PTOWWAUMOOQ = it is heard (Morse)
HEART	DUH, DUHHUK, KTUH = your heart, KTUHNAUK , KTOHNAUK, KTOW = your heart, NUHHUH = my heart, WTUHWAU = his heart (Aupaumut) DAH, N'DAH = my heart, KTAH = your heart (Schmick) TAH (Ettwein) N'TAH, NAN'TAH = my heart (Tschoop) UCHDAHIN, CHDAHIN, NEH'DAHIN (Heckewelder)

	UTOH = his heart (Long)
HEAT	‘KSETAUWOW (Jenks) SHETAO (Jefferson)
HEAVEN, SKY	WOHWKOWIWAUKUNNUK, WUHWKOWIWAUKUNNUK, WOHWKOWIWAUKONNUK, WOHKUMMAUWENI = heaven, above, PAUMUHKUMMAUWENIYEEK, WUHKUMMAUWENY, WUHWKOWIWAUKON SPUMMUKCHEH, THPUMMUK (Aupaumut) WACHGAMAU (Heckewelder) WOHWKOWIYEUWONKUNNUK (Sergeant) SPUMMUK (Aupaumut & Sergeant) SPOMMUCK (Schmick) SPUMMUCK (Edwards & Barton) THPUMMUCK, ONAUWAUK (Jenks) MA-TÀGHQUE (Jefferson)
HEAVY	KSUKQUA, KSUKQUÁN (Heckewelder)
HELP	NNOHTUMMAUQ, NUHTOMMAUQUQ = help us, enable us, NUHTONMACKIYUQ = help us, nable us, NUHTUMMAUKKUH = help us (Aupaumut) NACHTAMAN = I help (Schmick)
HERE	NOOHKEEP (Aupaumut) NE (Schmick)
HIDE	KAUCHEEKHNOWEH (Aupaumut) KAUCHEEKHNOWIH (Morse)
HIGH	SPUMMUK (Heckewelder) SPUMMUCK (Edwards)

HIMSELF, HERSELF	KEAUNOQ, WHUKKI = self, himself, his body, person, WHUKKIYEWEH, WHUKKAUWAWUK = everyone, them, WHUKKAUWAUN = his body, WHUKKIYEEN = his body, WHUKKIYEWEH = his body, himself, NAUKMUH = his own, himself, WHUKKAUK = himself, herself, her body, (Aupaumut)
HIS	NAUKUH = his, our, NAUKUK = our (Aupaumut)
HOLY, SACRED	CHISSESUK, KSEHKHEWEH, KKISSEKHOI = clean, clear, KAUSEKHOIKEH = holy, sacred, pure, KAUKSEKHOIYUCH, KSEKHAWUSOWAWUKUNNUK = holiness, KSEKHEHTUWWEH = make holy, sanctify, WAUNCH = good, holy (Aupaumut) KSCHEECHNE = clean, clear (Schmick)
HONEST	MBOHKAUPAUWEH = be honest (Aupaumut)
HONOR	HMUKHHAUNUMMAWU = honor him, MKHAUNMUH, MKHAUNTUK, MKHAUNMUTWAWUKUN = reverence, MKHEWEHQUTHYOOOW = great honor, WEHQUTHWAWUKUNNOWUH honor, glory, WEHQUTHWAWUKUN, WEHQUTHWAWUKUNNOWUUH, WEHQUTHWAWUKONNUN (Aupaumut) MACHÁNEMA = honor me (Schmick)
HOPE	NKAWUTHEH (Aupaumut) NACHGAWOSÈ = I have hope (Schmick)
HORN	WEWEEN (Schmick)

HORSE	WNUHNIYOKESEMMUN = his beast of burden, ox, horse (Aupaumut) NÁHNIÓGES, NACHNIÓGES, NACHNAJÓGES (Schmick)
NOT	NUM (Aupaumut)
HOUR	HOUR (Jenks)
HOUSATONIC, MASSACHUSETTS	HOUSATONIC = over the mountain (Moravians)
HOUSE, LODGE	WEEKWUHM, WAUKOWWAUN = in the house, WEKAUNMAUN = in the house, WEKAUNTOMMON = house, dwelling, WEKEET = in his house, WEKEYUN = your house, WEEKMUHMUK, WEETOW, WETOUWAUMAUN = dwell (Aupaumut) WAIGWUM (Metoxin) WEEKWOM (Jenks) WIQUAAM (Heckewelder) WEEKUMUHN (Long & Edwards) WEEQUAUM (Barton) WA-QUOM, WI-QUÀ-HAM (Jefferson) WEKEED = into his house (Schmick)
HOW	TAUN, TAUNEEK, TAUNAUM, TAUNAUT, AUNHQUEH (Aupaumut) TUNEH (Long & Edwards) TAN (Schmick)
HOW MANY?	KAUKHOOWWUK (Aupaumut)
HUDSON RIVER	MAHICANNITTUK (Heckewelder) SHATEMUC = pelican place ? (Schoolcraft)
HUMILIATION	KAUKTUMMAUKOIKUH,

**WKUTMAUKAUNSOWAUKUN =
his humiliation (Aupaumut)**

HUNGRY	KAUTOOPWAUTKUT (Aupaumut) GATTOPE (Tschoop) GATTOPU = he is hungry (Schmick)
HUSBAND	WACHIA (Heckewelder & Schmick) WACHIJA (Du Ponceau) W'GHÁN, WAUGHECHEH (Jenks) WAUGHECHEH = her husband (Long) WÀCH-IEN, N-HUSH (Jefferson) WAGHECKEY (Edwards)
HYPOCRITE	PAUNHKEPIYUHTUMMON (Aupaumut)
I, ME	NEYUH, NEYUK, NEUH = I am, NICH, NIH, NEYUTKEECH = I will, NKEECH = my, NO (prefix)= my, NYUKAUM = I who (Aupaumut) NEAH (Long & Edwards) NIÁ (Heckewelder) NIÀ, NIA, NIÀN (Schmick) NEAH, NEEAH (Barton)
ICE	MACHQUAMMÍ (Heckewelder) MA-QUAM-MÌ, MAQUAMEI (Jefferson) MOOQUAUMEH (Barton) M'QUAUMEEH (Jenks)
IDLENESS	KTUMNAUWAUKUN (Aupaumut)
IF	YUHHUH, NUHAUM, NUHAUN (Aupaumut)
IMAGE, PERSON (see SIGHT, PERSON)	AUNHQAU, UNNUQQUEH, UNNOQUEH, MTHEQUN, MTHEQUK (Aupaumut)
IMMEDIATELY	WSAUWUHNAUNAUWUH (Aupaumut) SCHAWAHN, SCHAWA (Schmick)

IMPUTED	UNNUQQUEH = imputed to us (Aupaumut)
IN, IT	NHUH, NUNNOH = in, into, NUNNOOH, UHNEH, OIENEH, UHTAUK, UHTAUKEH, UNNAUP , UNNEH = in, into, unto, to, on, UNNUHHAUN = into (Aupaumut) UHTAUK (Sergeant)
INCREASE	UHHAUCHEHNAUN, UHHAUCHEH = increased, more (Aupaumut)
INDIAN CORN	CHASQUÉME (Schmick) CHAS-QUEEM, TSH-CAMMONÚM (Jefferson) ONUCHQUASK (Ettwein)
INDIANS	UNNUNNAUMPAUK (Aupaumut & Sergeant) ANENAPÁWAK (Schmick)
INNOCENT	N'NKUSSEKHOI = I am innocent (Morse)
IS, ARE	NUN, NON, OIKEH, OIYEET, OINEH, AUYAUT, OIEHTEET, OINOIEK, AUYECHEEK, AUNOIYEK = it is, are, let it be so, NNOWOIYO, NNUH, NEUH = I am, OIYON, WTENNOINAUP = was, WTENNOIYEN = is (Aupaumut) OIKEEH (Jenks) OIECHEEK, OIEET = he who lives in a place, WTINNOIYUWUN (Edwards)
ISLAND	M'NAUHAN (Jenks) MNOH-NOOK (Adams) M'NACHNOOK (Ettwein)
IT	NUKHPEH (Aupaumut)
ITSELF, OWN	NIHNEH (Aupaumut)

JEALOUS	KAUQNAUNAUT (Aupaumut) NKAKUNANA = I am jealous (Schmick)
JESUS CHRIST	JESUS CHRIST, JESUS CHRISTUK, JESUS CHRISTUN, JESUSUN (Aupaumut)
JOY	OIYUNNOMMENAUN (Aupaumut)
JUDGE (verb)	KESEMUHHUN = you judge WTAUKHUMMISSEET = to judge (Aupaumut)
JUDGEMENT	WNEEMTEEMKUH, WNEEMWAUWAUKUNNUK (Aupaumut) WNAUMAUWAUCONNOWON = his judgements (Morse)
JUSTICE (see STRAIGHT)	SAUKHKUNNUHKAUWAUKUN, SAUKHKENAUQKNH = just (Aupaumut)
JUSTIFICATION	KSEKHEEMTOWAUKUN, KSEKHEEMTOWAUKUNNUK (Aupaumut)
KEEP, PRESERVE	KAUKHUNNOWWANTKEEK, KAUKHUNNOWWAUTKEEK, KHHUNNOWWAUNTOMMUQ, KHHUNNOWWAUTOMMONNUH, KUKHKHONNUWWAUNMEH, KHUNNOWWAUTAUSEEK, KHUNNOHTEET, KHONNEET KKHONNENAUWUH, NGUKHHUNNOUWAUNMOOKQKUH = he keeps me, KKOHKEEMQUONNAUNUH (Aupaumut) KOHKHONNOWWAUTAATHOW (Morse)

KILL (see DESTROY)	NHTAUN, NNOWUHHUN, NOOHPAUWON, NOOHPAUNMUQ (Aupaumut)
KIND	NGUKTUMMAUKAUNEH = be kind (Aupaumut)
KINDERHOOK, N.Y.	KOKHKAUWONKHUCK (1765 deed) CUHCAUWAUNCOOK (Stockbridge Proprietors Book)
KING, KINGDOM	KING, KUHTIYOWWAUWEET, KUHTIYOWWAUWEET, KUKTIYOWWAUWEET, KKEHKIYOWAUKUNMAUNK = your kingdom, WKEHKIYOWAUKUN = his kingdom, KIWAUKUN, WKEHKIYENAUWAUH = his dominion, WKEHKIYOWAUKON = his kingdom, KKIWAUKON = your kingdom (Aupaumut) KIOWEENO OH, WAUYAUWAGHOU = chief (Jenks) KWÁIJAWÁWOWÁGANICK, WAIJÁWAHN = king, chief, sachem, governor (Passion of Christ) KWIOUWAUWEH = kingdom (Edwards)
KISS	MÀCHKAWAJÀ (Passion of Christ) MACHGÁWE = kiss me (Schmick)
KNIFE	SCHICÁN, SHICAN (Heckewelder) CHÉGAN (Schmick)
KNOCK	PAUPUQHEKAUCHEH (Aupaumut)
KNOW, LEARN	AUNAWEHTIYAUK, WAUWEHTIYAUQ, WAUWEHHAUMUK, WAUWEHTIYUQ, WAUWEHHAUWAUK,

WAUNWEHTUMMUNNAUP,
WAUWEHTONNOWAUT,
WWAUWEHTAUNUH = he knows,
WAUWEHQOCHK = knowledge,
WWAUWEHTAUNUH = he knows,
WAUWEHTAUNAUAUWUH =
knowledge, KWAUWEHHAWU =
you know, NGOKKOHKEEMKUH,
KKOHKEEMQUONNAUNUH ,
NWAUWEHTAUNAUNUH = we know,
NWAUWTAUNTOMMON = I know,
WAUWAUTOMMOWAUKUNNUK =
knowledge, holiness (Aupaumut)
NWAUWEHTAUNAUNUH = I know
(Sergeant)
N'WAWECHTAN = I know, KWAWEHÁWA =
you know (Schmick)
WÁWECHTAWAKWANE (Passion of Christ)
WAWEHTUSEEK (Edwards)
WAUWIHTAUQ,
WIHWAUWAUTOMNOHAUNQUON =
make wise (Morse)

LAKE

MBISIS (Heckewelder)
'PQUAUGHON (Jenks)

LAKE WINEBAGO

ONA-MUS-QUAH-KEEK = Land of the Beavers
(Adams)

LANGUAGE

UNNEEKHTHOWAUCON (Morse)

LARGE, BIG, GREAT

MAUKHKENUK, MKHAUWCHEECH,
MKHOWWAUP, MKHEQUEH,
NMUKHKHEH (Aupaumut)
MACHAAK (Jenks & Heckewelder)
MAUMAUGHQUEQUICQ = greater (Jenks)
MAGHHOCK (Duane)
MACHGENIK (Tschoop)
MAUKHAUK (Morse)

MÁCHAAK, MACHCHÈ (Schmick)
 MAUKHKENUM (Sergeant)
 CO-MAGH-CAÏN (Jefferson)

LAW

MUMMAUTNAUSOOW, MUMMAUTNOK =
 laws, MUMMAUTNUK = laws,
 MUMMAUTNUMNAUP = laws,
 commands, MUMMAUTNUMNAUSUH
 = laws, commands, UNNUHKOMME,
 UNNUHKUMMEEKSOWAUKUN,
 UNNUHKUMMEEKSOWAUKUNNUK,
 WTOMPTOONAUWAUNKUN = his law,
 WTENHKOMMEEKSOWAUKUNNUN =
 his law,
 WTENKUMMEEKSOWAUKUN = his law,
 WTINKUMMEEKTHOWAUKUN = his law,
 WTOWWUHHAUKUNNUN = ordinances,
 WUHWNEHUNNUHKAUMKEH = lawful
 endeavors (Aupaumut)
 WTUNKOMMEEKTHOWAUCONNUN = his laws,
 statutes, WTONKOMMEEKTHOWAUCON
 (Morse)

LEAD (verb)

KPOONNENAUNUH (Aupaumut)
 PANNEEWEH (Edwards)

LEAN, THIN

TSCHACHGÁCHU (Schmick)
 CO-H-CAN-NÉGH (Jefferson)

LEARN

KKOKKOHKEEMKUSUH = you learn (Aupaumut)

LEAST

OITONNOTAUKENNUK , OOITON (Aupaumut)

LEAVE (verb)

POOUNAUMKUH, WPOONNAU = he leaves
 (Aupaumut)
 PONENA = leave, let, loose (Schmick)

LEAVES (noun)	WANEPACHQUÁN (Heckewelder) WANEPACHQUÀN, WANÉPAK (Schmick) WAUNEÉPOCKQ, WAUNEPOCKQ (Barton)
LEG	NACHGACHQUAN (Schmick) CÀGH-QUÀN (Jefferson)
LEST	TAUMTHAUWAUM, TAUMTHUHAUMNEEK (Aupaumut)
LET, PERMIT	UNAUWNUH, UNNAUMHTUH, UNNAUNMUH, UNNAUNTOMMOOQ = let us, UNNOIYOOW = let it be (Aupaumut) UNNAUNTOH (Morse)
LIE, FALSE	KONNAUWEWEH, KUHKNAUCHEEK = lying, false (Aupaumut) GAGGANANAWEHH = he lies (Schmick)
LIFE, LIVING (see SAVE)	POMMAUWTHOWAUKUN, PAMMAUWTHOWAUKUN, PUMMAWUSOWAUKUNNUK, PAUMAWUSECHEH, PMAWUSEET, PMAWUSEHTEET, PAUPMAWUTHEET = living, PAUPEHTAWUSEYUN = long life, KPOMMAWUSOWAUKUNNANNUH = your life, PAMMAWUSECHEEK = living creatures, PEHTOUWSOWAUKUN, PMAUSEMUKWAUTNAUSEKEH, PMAUWTHEECH = live , PMAWUSEMUK, PMOAUWTHOWAUKONNUK, PUMMAWUSECHEEK = alive, PUMMAWUSOOP = alive, WPOMMAWUSOWAUKONNOWUH = his life, WPOMMAWUSOWAUKUNNOWAUN = lives (Aupaumut)

POMMAUCHSOAGÁN (Heckewelder)
 P'MAOSOWÁGAN, P'MAWOSOWÁGAN,
 P'MÁOSOWÁGAN (Schmick)
 PUMMAOOSOWONKAN (Barton)
 POM-N-WÌCH-SO, CÓPO-WÁ-UNSÉH
 (Jefferson)

LIFT

WAUKHONNUN = lifted up (Aupaumut)

LIGHT (not dark)

WAUTHNAUNEKUN, WAUTHOIYEK,
 WAUTHKEEW = enlighten,
 KWAUTHNAUNEKUNNOWAUN = your
 light, KOWAUTHNAUN = enlighten
 (Aupaumut)
 WAUTHAUJOUW (Jenks)
 WÁCHAU (Heckewelder)
 WÁSAIK, WÁSSAIK, WAHS'NANÉGAN (Schmick)
 WANSAYÒH, WONSAYÒH (Jefferson)
 WAUNSÁEEK (Barton)
 WIHWAUPOHAUNQUONNUH = enlightening
 (Morse)

LIGHT (not heavy)

NACÁN, NACA (Heckewelder)
 NÁGAN (Schmick)

LIGHTNING

WAWÁCHANÁHÀN (Schmick)
 WA-WA-HANAHUM (Jefferson)

LIP

NMOOSKWUH = my lips (Aupaumut)
 KSHAÏTÒNE (Jefferson)
 ESSEITONSHAITON = lips (Ettwein)

LIZZARD

M-BA-SHÓSHE (Jefferson)

LONG ISLAND, N.Y.

PAUM-NUK-KAH-NUK = place of the long
 island (Metoxen)

LORD	<p>TAUPAUNMOWAUT, TAUPAUNMEYON, TAUPAUNMAWAUT, TAUPAUNMEET, TAUPAUNMEYUN, TAUPAUNMOQUN, TAUPAUNMOWIUH, TPAUNMOQUQ = to be the lord, TTAUPNOMEQUQ = rule, TTAUPNOTUK = rule, govern (Aupaumut)</p> <p>TAPANEMUKQUAK (Schmick)</p> <p>TAUPAUNMOWAUT, TAUPAUNMEYON (Morse)</p> <p>TÁPAANMIJAK (Passion of Christ)</p>
LOSE	WEETHUKKAUMAUT = he loses (Aupaumut)
LOUD	KEECHSÒ (Passion of Christ)
LOVE	<p>UHWAUNAUYUQ, UHWAUNAWU, UHWAUNQUAUNEEK, UNWAUNTOWAUKUN, UHWAUNA UWUNNUH = lovers, UHWAUNAUNCHEEK = lovers, KTUHW AUNWAUW AUKUN = thy love, UHWAUNA UWUNNUH = love him, NDUHWAUNAWU = love him, WHWAUNTOWAUKUN = his love, WHWAUTUK = loved, UHWAUNTOWE EKHMAUYUQ = loving, charitable, WTUHW AUNWAUW AUKUN = his love (Aupaumut)</p> <p>UHW HUNUW, NDUHWHUNTAMMIN = I love it, NDUHWHUNUNK = I love them, NDUHWHUNUW = I love him or her, UDUHWHUNUW = he loves him (Edwards)</p> <p>NDAUH ÌNAUNK = I love them, NDOHHUNNAUNK (Sergeant)</p> <p>ACHWANÁU = he loves, N'TACHWÁNEN = I love,</p>

ACHWANÁNAU = we love (Schmick)
 ACHWANTOWAGAN (Heckewelder)
 ACHWAUNDEEN (Barton)

LOW

ACHGÍK (Heckewelder)

MAKE, CREATE
 (see BLESS)

ANNEHHOQ, ANNEHHOQUN, ANNEHHAWU =
 made, K TENNEMMAUNEN = do, make,
 K TENNEHHOKAUNAUNUH = made
 K TINNEEMKAUNAUWUH = you make,
 ONECHAUNEEN = make me,
 ONNIHHUH, UNNEHHEET,
 UNNEHTAUSOOH = made, UNNEHTAUT =
 blessing, making, UNNEHTUH = make,
 UNNEHTUHTTEET = made, condition
 UNNEHTUHTTETUP = made,
 WTEHNEHTAUN = makes, WTENNEHHAUN,
 WTENNEHHAUNAUTHUH = create,
 WTENNAUNMAUWEE = makes,
 WUHWNEHTAUCHEEK (Aupaumut)
 N'ONECHTAN = I make, KONECHTÀ = you make,
 ONECHTÁWAK = they make,
 ONECHTAU = he makes, he does (Schmick)

MAKE A FIRE (dress the kettle) PODAWÀ, PODAWAU = he lights a fire (Schmick)
 POOTOUWAH, POOTOUWAUH (Long & Edwards)

MALICIOUS

NCONMOO (Edwards)

MAN, MALE

NEMONNAWU, NEMONNAUN,
 NEMUNNAUWENAUP (Aupaumut)
 NEEMANÁOO, EEWTHKENOOH = young man,
 'KCHEE = old man (Jenks)
 NEMANA, NEMANAU, KACHTSCHAI = old man
 (Schmick)
 NÉMANÁU (Büttner)
 NEMANNAUW (Edwards & Barton)

	NEEMONNAWU (Morse)
	NIMANNÂU (Heckewelder)
	NEMANNAO, NI-MA-NÁU (Jefferson)
MANHATTAN, N.Y.	MONOKUHTAUNUK (Aupaumut)
MANKIND	AUTONNEH, AUTENNEH, AUTONNAWUTHEET. AUTUNNEEKHAUT, AUTONNAWUSEETUK, AUTONNAUWTHECHEEK, AUTENNAWUSEET (Aupaumut) AWANETSH, AWENETOH (Ettwein)
MANY	MKHAUNAU , MUKHHAUNEH, MKHAUNEECH, MKHAUNEH, MKHAUNUHTQUKSOWUK = multitude, thousands, NEEMAUKHAUNKEE = multitudes (Aupaumut) MACHANE (Schmick)
MARRY	WEEWEEN (Edwards & Long)
MASTER (see KING)	NKEHKIYOOM = my master, rabbi (Aupaumut)
MAT	UNNUKKON (Aupaumut) ANNOCHKANN (Büttner) UNNUKKUN (Foster-Clements Papers)
MAY (verb)	MGOOH (Aupaumut)
MEANS (noun)	AUWOHHAUKONNEKEH, AUWUHHAUKONNEEK, OWWOHHAUKUNNEEK, DAUNAUMON, OWWUKHAUKONNOOW (Aupaumut)
MEASURED	QTUM (Aupaumut)
MEAT, FLESH	WEEAUS (Metoxen) WIJAAS (Heckewelder)

	<p>WEEAS (Barton) WOJAAS (Ettwein) WOJAS, WIAS, WEJAAS (Schmick) WE-YASE (Jefferson)</p>
MEEK	NOOCHMAUNTHECHEEK = those who are meek (Aupaumut)
MESSAGE	TAUNNUHTUWWAUKTINNAUK (Aupaumut)
MILK	MELK = loan word from Dutch (Adams) MO-NÙKH (Jefferson)
MIND (noun)	KTENNETUHHAUWAWUKUNNUNNAUK = thy mind, KTENNETUHHAUWAWUKUNNUNNAUN = minds (Aupaumut)
MISERABLE, POOR	<p>KAUKTOMMAUKAUNECHEEK, KAUTMAUKAUNTHCHEEK, KAUTUMMAUKKEH, SIUHKEH, KAWTUMMAUK = miserably, SIUKKOIWAUKUN = misery, SIUKKOIWAUKUNNUK = misery, SAUSIUKKEH = miseries, THIKEH, KSEHOIWAUKUNNENNUH = misery, MUMMUKHHUHWUAUNTUMMOPANNEEK = misery, MUMMUKHHUHWUAUNTUMNEET = miserable, SIUHKEH = miserable, misery, WMUMKHOHWAUNTOMWAUKONNOWUH =misery (Aupaumut)</p> <p>NAGATEMAXED (Tschoop) KATMAXEED (Schmick) SIUKEH (Edwards)</p>
MOHICAN	MUHHEEKUNNEEW = Mohican people, MUHHECONNUCK = a Mohican, the place of the Mohicans (Aupaumut)

	<p>MUHHEAKUN, MEHIKSQUOH = woman of the nation, name given to Sergeant's daughter (Sergeant)</p> <p>MÚHHECÓNNUCK (Pickering)</p> <p>MHHEKUNNUCK (Woodbridge)</p> <p>MAHICANNI (Heckewelder)</p> <p>MUH-HE-KON-NE-UK = river people (Adams)</p>
MONTH	PAASCOCAJO (Jefferson)
MOON	<p>NIPAHÚK (Heckewelder)</p> <p>NIPAHAK (Du Ponceau)</p> <p>NEEPAHUCK (Barton)</p> <p>NEPAUHAUK (Jenks)</p> <p>NEPOHOCK (Büttner)</p> <p>NE-PÀ-K, NAPONGHA (Jefferson)</p>
MOOSE	MO-OSE (Jefferson)
MORAL	<p>MAUNONENAUQUOHK (Aupaumut)</p> <p>MENOONSQUOH = virtuous woman, name given to John Sergeant's daughter (Belknap)</p>
MORE	<p>UNNOWEEN, UNNOWEEW, UNNOWEEWTKHEH, UNNOWEW = more than, UNNOWEWEH = more, more than, freely, UNNOWWEH = freely, UNNOWWEWEH (Aupaumut)</p> <p>ANNOWÉWE, ANNUWEWE = more than (Schmick)</p> <p>UNNOWEW, UNNOWEWU (Morse)</p>
MOREOVER	WONKNUHHUN (Morse)
MORNING	<p>NIYOPPAUWEH = in the early morning (Aupaumut)</p> <p>NAUJAUPAUWEW, PAUTAUPON = the dawn (Jenks)</p>

NAJÁPPAWE = early in the morning (Schmick)
PATAPAN = daybreak, **GATPOCHK** = early in
the morning (Heckewelder)
WOHNAGACHGAN (Büttner)

MOST **NHAUNEH** (Aupaumut)

MOTE **WAUKHEETHMUTYAUQWAUWONNOIYUS** = thy
(speck in eye) brother's mote,
WAUKHUTHMUTWAUNUT = thy brother's
mote, **WAUKHUTHMUTWAUNAUYUN** =
thy brother's mote (Aupaumut)

MOTHER **KKUK** = your mother, **WKWKKUK** = his
mother (Aupaumut)
N'GUK = my mother (Metoxen)
N-GUCK, NGEE (Jefferson)
NKEK (Schmick)
ENGUCK (Büttner)
INGUCK (Barton)
GOK (Ettwein)
WOAKKIMUK (Heckewelder)
O'KEGÁN (Jenks)

MOUNTAIN, HILL **WCHOOK** = mountains, hills (Aupaumut)
WACHSHU (Ettwein)
WACHTSCHÛO, M'CHATSCHÛ
(Heckewelder)
WACHTSCHU (Schmick)
WACHTSCHOOK (Passion of Christ)
W'CHU = mountain, **GH'AUKOOCK** = hill
(Jenks)
WHAUCHOO (Barton)
MACHEWACHECOUGH (Duane)

MOURN **TAUNNUMMECHEEK** (Aupaumut)

MOUTH **TON** (Ettwein)
OTOON (Du Ponceau)
OTOUN (Barton)

	<p>WDOON (Heckewelder & Du Ponceau) OTÓHNICK (Schmick) ENDON, UTOHN, UTSCHUNIS = your mouth (Büttner) WTOON, K-TÓNE (Jefferson)</p>
MUST, SHALL	<p>KAUCH, NEKAUCHNUN, KAUCHEEK IYITHCOMCOM, SIAUWEKAUCH = I must learn (Aupaumut)</p>
MYSELF, HIMSELF	<p>NUHKAUG, NUHKAUCH, NUHKAUNAUP, NUHKAUTUK , NHOKKI = my body (Aupaumut) N'HACKAI (Schmick)</p>
NAME	<p>AUNWESEET = his name, ANNEWETHENEET, AUNWEETHYON, AUNWEETHYUN, AUNWETHEET = his name, UNNEWEHNAUK = named, called, ONEWEETHWAUKUN = good name, reputation, KONOWEETHWAUKONNONNUH = your name, AUNWESETUP = named, KONEWEETHWAUKUNNUNNUH = your good name (Aupaumut) ANNUWOIEON (Edwards) ANEWESO , ONEWESO (Schmick)</p>
NARROW	<p>WEPUWWOIYEK (Aupaumut) WIPAUWAJÚ (Heckewelder)</p>
NEAR	<p>P'ACHWÍWI (Heckewelder)</p>
NECESSARY	<p>AUYAUNQUUTTOOQ (Aupaumut)</p>
NECK	<p>KACHQUAKACHCAN (Schmick) NACHTAGAN = my neck (Ettwein)</p>

NEED	DAUWOHHAUN (Aupaumut) DAWAHÁU (Passion of Christ)
NEEDLE	SCHAPENNIKÁN (Heckewelder) SCHAAPNÉGAN (Schmick)
NEGLECT	IYONHAUTAUSEEK (Aupaumut)
NEIGHBOR	WEETHKAUNAUYUN, WEETHKAUNAUYUQ, WEETHKAUNNUK, WEETHKAUNOYHQUOK, WEETHKAUNUT, WEETKAUM, WEETKAUNOIHQUEEK, WETKAUNNAUYQUEEK, WETKAUNOIQUK (Aupaumut)
NEW, YOUNG	WSKOI, WSKOIYEK, USKOIYEK, WSKOOKHQAWU = young woman, virgin (Aupaumut) USKE, OSKEKAN (Schmick) WASKI = at first (Tschoop)
NEW YORK, N.Y.	MON-AH'-TON-UK (Metoxen) MONOKUHTAUNUK (Panoplist)
NIGHT, EVENING	TKHOQUNNEWEH = nights, NEPAUWEH, PAUPQUUNNOIEKEH = dark, night (Aupaumut) TEPOCKQ, NIPAWI (Du Ponceau) TPOCHGÀ, NEPÁWE (Schmick) T'PAUGHESU = evening, P'QUAUNAUIJOUH = night (Jenks) T'POCHK, WANAQUÍK = evening (Heckewelder) TAPPACHÉTA = evening (Passion of Christ) TPÒCH-KEU, CONAÏÒ (Jefferson) NIPAWE (Barton) ONAUQUEGA (Ettwein & Schmick)

NINE	NAUNWEH (Aupaumut) NAUNEEWEH (Edwards) NANNÉWE (Schmick & Passion of Christ) NA-NÈ-WE, NAN-NA-WÌGH (Jefferson)
NIPPLE	CO-NUNYAN (Jefferson)
NO, NOT, WITHOUT	ESTOH, STOH, STAH, EHESTOH, STOK, STUCH, ESTOH AUM = no one, KSEKEH, STOKAUM = no one, STOHKEEPAUM = no one, STUH = not (Aupaumut) ASTA (Tschoop) ESTAH (Edwards) STÁH, STA, ESTA, ESCHTÁ (Heckewelder) STÀCH, STA (Schmick) SCHTAH, ESCHTA, ACHTA (Barton) STOH (Morse)
NO, NOT	CHEEN, CHEEN AUM = no one, CHEEN KAUQUI = nothing (Aupaumut) CHEEN (Edwards) TSCHEEN (Schmick)
NOON	NACHQUATA (Ettwein)
NORTH	PONAK (Heckewelder)
NOSE	WACHKIWAN = his nose, KACHKEWAN = your nose (Du Ponceau) WACHKIWON (Heckewelder) WAWOHAN, WAWEKAN (Ettwein) OKEWON (Barton & Du Ponceau)) NACHKEWAN = my nose (Schmick) CA-CA-WUN (Jefferson)
NOW	NONO (Aupaumut & Schmick) NONOTACHGE = but now (Tschoop)

NUMBER	AUTKHOKKEEMQUOHK, AUTKHOOQNUKKUHK, AUTKHUKKEEMQUOHK, AUTKHUKKEEMQUHKEH (Aupaumut) AUTGHAUNNOIKACK (Jenks)
OBEY	WTOPSITTUMMUNNAUP = he obeyed, TAUPSETTEMMONNEET = obedience, TPITHTOMMAUWAUKUN = obedience, TPITHTAUQKUH = obedience, TPITHTOMMONNEET = obey, obedient, TPITHTOMMUQ, TPITHTOWWAUN, NWOUNISTOUWAUH, WTUPSETTOMMAUWAUNKUNNUK = his obedience , WTOPSITTUMMUNNAUP = he obeyed (Aupaumut)
OBSERVE	KNAUTAUSEEK (Aupaumut)
OF, TO	AUT, QUEH, QUEWEH, WTOQQUEH, WAUTQUEH (Aupaumut)
OFFER, PRESENT	WPAUTENNOMMUIO (Aupaumut)
OFFERING PLACE	WAWANAQUASICK, MAWANAQUASICK = used to refer to stone heaps in New York and Massachusetts (Notes on Evidence) WAWENUPISSICKE = a monument (Woodbridge)
OH!	OE, OI (Aupaumut) GAJEEE (Tschoop)
OLD	KCHOISETUH, MKHOWOI (Aupaumut) KCHEE = old man (Jenks) KACHTSCHAI = old man, MACHOWE

(Schmick)

OMISSION	UHHAWUSEHNAUMUK (Aupaumut)
ONCE	NQUITTEH (Aupaumut)
ONE (number)	PAUSKOO, PAUSKOOWOOW, PAUSQUUN, PAUSKOWON, PAUSQUN (Aupaumut) PASHUK (Heckewelder & Du Ponceau) NGWITTOH (Edwards) NGUTTE, GÚTTA, NGUTTÒ, PAASCHKON, PAASCHKUN, PAÁSCHKUN, PAÁSCHCO (Schmick) PASÙKQUENAWÀ = as one, together (Passion of Christ) NQUIT (Jefferson)
ONE (person, who)	AUM, AUWWAUN, OWWAUN (Aupaumut) AWAUN (Edwards) AWAN (Schmick)
ONLY, ALONE	NQUEHCHEH, NQUIHCHEH, HTAUW, HTAUWEH (Aupaumut)
OPEN	KTUWNUMMAUKUH = you open, TOWWUNNUWWAUW = opens (Aupaumut) KTAUWENIMMEN = you have opened (Schmick) TATTAWECHNAHN = opened (Passion of Christ)
OR	EEN, EENHUH, EANHUH, EEHUH (Aupaumut) EENHUH (Morse)
ORDER (noun)	KENAUWEGHTAUN (Jenks)
ORIGINAL	PAUNQUEWEH (Aupaumut)

OTHER, ELSE	KTUK, KTUKKUH = other, others, KTUKKUK, KTUKKUN = others (Aupaumut) KTAK (Schmick)
OUR	NAUKUK, NAUKUH = his, our (Aupaumut)
OWL	MACHOÓKSIS (Schmick) MHOC-SOS, MAHÓ-KA-SHÌSS = without horns, TAGH-CO-NO-MAO = with horns (Jefferson)
OWN	NEHNEH, NENNEH = our own, NEHNAUTUK = own, possess, NEHHUNQUEHQ = his own, NONNEH (Aupaumut)
PAIN	MOMMUKHHUHWAWAUNTOMWAUKUN (Aupaumut) NMAMACHACHWAHNTAM (Schmick)
PANCAKE	PANNEKOEK = loan word from Dutch (Adams)
PARSNIP	MUSHQUASH = wild parsnip (Sergeant)
PARTAKE	WCHOI = partakes, WCHOIYEK = partake, WCHOINAUNUH = he partakes, WECHOINAUNUH = he partakes, WECHAIHITTEET = partaking, WECHOIKEEK = partakers, WECHOIYUG = partaker, WECHOIYUQNEH = partaker, WECHOINAUWUN, WECHEHNAUK = partake, enjoy (Aupaumut)
PARTRIDGE	PAH-PAH-COGH (Jefferson)
PARTS	PAUPAUM'H (Morse)

PASS	SEYAUW (Aupaumut)
PAST	PKOCHEH (Aupaumut) PAUCHIH (Morse)
PEACE	WNAUKOOTWAUKUN = his peace, reconciliation, WNAUKOOTWEKHUN = his peace (Aupaumut)
PERFORM (see DO)	OITAKHKHONNOHKIYUN (Aupaumut)
PERMITS	UHNONNUH (Aupaumut)
PERISH	TANNENAUNENUHTEET (Aupaumut)
PERSON (see IMAGE)	AUNKOUWEHNAUCHEE, AUNKOWWECHEEK = that person, UNNOQUEH, UNNUQQUEH = image, person, in person, WTENKEEMQUITHTHEEM = persons (Aupaumut)
PETITION (see ASK, PRAY)	WEENWUTHWAUKON, WEENWUTHWAUKONNUK, WEENWUTHWAUKUNNUK, KWEENWUTHTHEHNUH = you petition, pray for, WETUHHAUMAUT = he petitions, intercedes, WETUHHAUTOWAUKUN = petition, intercession (Aupaumut)
PHARISEES	PHARISIAC (Aupaumut)
PIG, HOG	KOOSKOSEHKOKE = swine (Aupaumut) KOSHKOSH (Metoxen)
PIGEON	PAH-WAH-HOM (Jefferson)

PIPE (for tobacco)	MATTESSINS (Heckewelder) MATTÁSSÈN = pipe of stone, OTSCHOSAMMAWÀ = give me a pipe of tobacco, (Schmick)
PLACE (noun)	KKIYECHEEK = places, KOHKIYECHEEK = places, KUHTAUWEH (Aupaumut) W'KECEGHTAUN (Jenks)
PLATE, DISH	WAUNNAUCON = plate, dish, name of John W. Quinney (WHS Collections)
PLEASE	KONENOUIWUHHAWN = you please, WNENOUIWUHKUK = please him, gladden, WAUWNENAUWUHHAUWUNNUH = please him, WAUWNENAUWUHHOIYUQ = please him, WAUWNENAUWUHHOIYUNNUH (Aupaumut)
PORK	VARKENSVLEES = pig meat, loan word from Dutch (Adams)
POT, KETTLE	HOS, HOOSS (Heckewelder) HOOSICK, N.Y. = at the kettle (Adams)
POTATO	AARDAPPEL = earth apple, loan word from Dutch (Adams)
POWER	UNNOWOIWAUKUN, UNNOWOYICK, WTONWOIWAUKUN = his power, WTONWOIWAUKUNNUK = his power, WTONWOIWAUNKUN = his power, WTONWEHKAUQNAUP (Aupaumut)
PRAISE, GLORIFY	KMAUMOOOTHPEHHAUNUH, MAUMMOCHCHEMAWN = praise

him, MAUMOOSPENHAUNAUNUH,
 MAUMOOOTHPEHHAUNAUNUH,
 MAUMOOOTHPEHHAUT,
 MAUMOOOTHPEHHAUYUQ,
 MOOTHPEHHAUMKUH,
 MOOTHPEHHAUMKUP =
 exaltation, glorification (Aupaumut)

PRAY
 (see PETITION)

BAUPOHTOMMON,
PAUPOHTOMMONNAUNUH,
PAUPOHTUMMOUWAWU,
MBAUPOHTUMMOUWAWU =
 pray to him, **WEENWUTHTHEHNUH,**
KWEENWUTHTHEHNUH = you
 pray for, petition, **WEEUTHTHEHNUH**
 = he prays, petitions, probably a
 misspelling (Aupaumut)
N'PAPACHTAMAWAN = I pray (Schmick)

PRAYER
 (see GOD)

PAUPOHTOMMAUWAWUKUN,
PAUPOHTOMMAUWWAWUKONNUK
 = prayers, **KPAUPOHTOMMEHNUH,**
PAUPAUPOHTOMMUQQUEH,
WPAUPOHTOMMAUWAWUKONNUK =
 his prayer,
WPAUPOHTOMMAUWAWUKUN = his
 prayer,
WTAUPAUPAUTOMMONNAUWAUN =
 spoken prayers (Aupaumut)
PIOCHTAMAWAGAN (Tschoop)

PRESERVE

KKHUNNUWNAUNAUT,
WKOHKKHONNOWWAUTOMMOOWNUH
 = preserve, keep (Aupaumut)

PRESUMPTION

MAUMCHEENWIHNAUKUIH =
 presumptions (Morse)

PRETTY, BEAUTIFUL

WUNITT (Heckewelder)
NONESÈ, ONESSÒ (Schmick)

**WAUNSQUANT = handsome, good woman,
the Mohican name for John Sergeant's
daughter, Harriet (Sergeant)**

PREVENT, HINDER

**CHAUCHONNEHNAUK,
NUHNKHOWWOONQUQ =
hindering (Aupaumut)
NACHNECHAWONUK = he hinders me
(Schmick)**

PRIEST, PREACHER

**POHPMITTOONHAUT,
PMOTTOONHAUMTEEN =
preaching (Aupaumut)
PACHPAMETONHAD (Schmick)
PAWWAW (Sergeant)**

PRIVATE

KEMOWEH (Aupaumut)

PRODUCE

**WCHEKUN = it produces, bears,
WCHENOOWEH = it produces
(Aupaumut)**

PROFANE, PROFANITY

**NONNEHNOWWEHTAUSOOW,
NUNNEHNOWWOTAUSEEK
(Aupaumut)**

PROMISE

WTENNIK (Aupaumut)

PROPHET

**UHHAUTOOHKAUT,
UHHAUTOOHKAUCHEEK =
prophets,
UHHAUTOOHKAUTPONNEKUK =
prophets,
UHHAUTOOPKAUTPONNEKUK =
prophets (Aupaumut)**

PROPRIETY, DOMINION

**UNNOOWHKAUQUQ (Aupaumut)
UNNOWHKAUQUOH = have dominion over,
propriety (Morse)**

PROSPERITY	TAUPOIEWAUKUN (Aupaumut)
PROVIDENCE	WNUKHKHUWWAUNTOMWAUKUNNUK, WNUKHKHUWWAUNTUMWAUKUN, NKHOWWAUNTUKKUH (Aupaumut)
PULL OUT	PAUTHNOOQQUK, PAUWTHNOQNOQUON, PAUTHNOOQUN = cast out (Aupaumut)
PURCHASE	KEESTAUWAUTUP = purchased (Aupaumut)
PURPOSE, COUNSEL	KESETUHHAUT (Aupaumut)
PUT, PLACE	PNUMNUH (Aupaumut)
QUESTION	QCHEMOENTUWAUKUN, QUTCHEMONTUWAUNKUN (Aupaumut) KUTSCHEMONAWA = he asks them (Schmick)
RABBIT	WANG-PUNGTEQUÀS (Jefferson)
RACCOON	PSHÒW (Jefferson)
RAIN	SOGANNOHN (Ettwein) SOGANAN = it is raining (Schmick) SOKENÁK (Heckewelder) SOKANAÀN (Jefferson) SOOKANOUN (Barton) THOCKNAUN (Jenks)
RAINBOW	ANUQUAUN (Jenks) MANÁKKOON (Schmick) ANQUA-ÁAN (Jefferson)
RANSOM	NANPTANTEON (Aupaumut)

READ	UNNUKKETAUSOOW, HKEETHWAUKUN = reading (Aupaumut) ACHKETA = to read (Schmick)
READY	KUHTAUKHEEK, KWAUSPEHNUH = readiness, preparation (Aupaumut)
REASON, PURPOSE (see DECREE)	ANNEHHOOTEMUK, UNNOIEMUK = reasons (Aupaumut)
RECEIVE, GET	KHUMQUITHTHOOW, KOOTNOMNANNUH, MAUSNIKKEEK, MAUSNUKKEEK, MAUSNUMMUQ, MAUSNUMNEET, MAUSSAUNNAUMKEH, MSENMAUK, MSENMON, MSENMUQ, MSENNAUMKEH, MSENNAUSEEK, MSENNAUSOOW, MSENNIK, WMISNIMNAU (Aupaumut) MESCHINNEMEN (Schmick)
RECREATION, PLEASURES	AUNHQUAUWOIKEH (Aupaumut)
RED	MUHKWAUYOOH = animate, MUHKWAUYUK = inanimate (Metoxen) M'CHGAJÚ, MACHGAJÚ (Heckewelder) MÉSCHAI (Passion of Christ) MASCHÉCHGO (Schmick)
REDEEM	PQUAUKHKENQUQ, PQUAUKHKENTOWAUKUN = redemption, PQUAUKHKENTOWAUKUNNUK = redemption, PQUAUKQKENNEHAUNUH = deliver, save (Aupaumut)
REJOICE	UNNUM (Aupaumut)

	AUNOMMENAUT, WTIHHONNOMMIHHOOQNUH = rejoicing (Morse)
RELIGION	PAUYUHTOMMOOQ = come to religion, PEYUHTKEEK, PEYUHTOMMAUWAWUKUNNUK = religion, gospel , PEYUHTOMMAUWEWEH = religion, Christian, PEYUHTOMMAUWEH =religious (Aupaumut) PEYUHTOMMAUWUKON (Edwards)
REMEMBER	MAUMSAUTUH (Aupaumut)
RENEW	WSKEHHOKIYUQ = he renews us (Aupaumut) WASKIHOKA = to be renewed (Schmick)
REPENTANCE, TURN	QNOPPOHQSOAWUKUN, QNOPPUHQSEET, QNUPPOHQTHEENNAUWUUH, QUAUNPEENNOWWAUMQUEHTEET = converting, turning, QUTOOQQUAUNIH = turn away (Aupaumut)
REPROVE	MEHKOOHKAUQHITTEET = be reproved, MEHKOOMQUITHTHOOW = reproved (Aupaumut)
REQUIRE (see DUTY)	DOOTMAUTEEN, DOOTMAUTEET = require, DOOTMOWWAUMUK = required, NAUTOOTMOWWAUT = require, NAUTOOTMAUKIYUQQUEH = duties, KNOTTOOTMAUKONUH = require (Aupaumut)
REST, PEACE (noun)	WTAUNAUKHEMWAUKUN = his rest

(Aupaumut)
TANACHEME, ANACHEMEWÁGAN
 (Schmick)

REST (verb)	AUNAUKHEEMWEH, AUNAUKHEEMEEN, AUNAUKHEEMWAUKUNNOOW = resting, AUNAUKHEMOPE = rested, NHKAUNAUYUQ (Aupaumut) ANACHEMEWÁGAN, ÁNACHÉMEN, TANACHEME (Schmick)
RESTRAIN	KAUKKAUNNAUT (Aupaumut)
RESURRECTION	AUMEEMKUH, AUMETUH, AUMETUP, AUMEHTETUH = raise up, resurrect (Aupaumut)
REVEAL, SHOW	KNAUWAUWENOQ, NAWUQUEWEH, NAWUQUEWCH, NAWUQUNNUK = revealed, NAWUQUONNAUTHOOW, NAWUQUMNOWWAUTUP = revealed, NAWUQUONKUH = acknowledge, NAUQUEWEH, NAUWEQUEEKHTAUNAUNUH, NAUWQUNMAUQUQ = reveal, show forth, WNAWNQUNMOWWAUTH = he reveals (Aupaumut)
REVERENT	WAUWEENNOWWEHTAUSEEK (Aupaumut) WAWINAWIHTASIKA = reverent use (Schmick)
REWARD	HPUNUNNOONKIYAUQ (Aupaumut) HPONNOONTOWAUCON (Morse)
RIGHTEOUSNESS	ONOIWAUKUN, WAUNOIKEEK = righteous, WNOIWAUKON, WNOIWAUKUN, WNOIWNNOIWAUKUN,

WNOIWAUKUNNUK,
 WNOIYAUQUOH = righteous,
 WNOIYUH = righteous,
 WSAUKHKEH = righteous (Aupaumut)

RISE	NOHNAUMKUH = rise up (Aupaumut)
RIVER	SEEPOO (Metoxen) SEPOO (Edwards & Long) SEEPO (Du Ponceau) SEPOO, T'SEPOO (Barton) SEBOOS (Schmick) SÉPU (Heckewelder) SE-PÓ, MO-HAÏ-CAN (Jefferson) THEPOW (Jenks)
ROAD, PATH, WAY	AUNI (Aupaumut) ÁNEI (Schmick)
RUN A RACE	AU-NAUT-WAU-CHEH (Morse)
SACRAMENT, ORDINANCE	UHNONNUHKKAUK, UHNONNUHKKAUK, UHNONNUHKKAUMUK, UHNUNNUHKKAUMKEH = sacraments, AUNONNUHKKAUCHEE = sacraments (Aupaumut)
SACRIFICE	CAUPOHTOMMUN, WEHHEKAUMETUP = sacrificed (Aupaumut) KWEHEGAME = you sacrifice (Schmick)
SAINTS	SAINTSUH (Aupaumut)
SALT	SUHSWUKNOOHTANNEH (Aupaumut) SASCHUAK (Schmick)
SAME, EQUAL	AUNENAUQSEET, UNNENAUQSOOH, AUNQUEHQ, NUNKUHNEH, NUNKUHNON (Aupaumut) ANE NAQUAT (Schmick)

SANCTIFY, REVERE
(see **HOLY**)

KSEKHEHHOOTWAUKUN =
sanctification, **KSEHEHTAUSOOW ,**
KSEKHEHTAUT, KSEKHEHTUWWEH
= make holy, sanctify (Aupaumut)

SAND

NAUKAUWAUMQUT (Aupaumut)
NAUGOW (Metoxen)
NAÁGAÙ, NÁGAU (Schmick)

SATISFY

TAUPEENNOWWUHTAUT,
TAUTAUPAUNTOMMUQ =
contented, satisfied,
TAUTAUEHNAUYUQ =
contentment (Aupaumut)

SAVE (see LIFE)

PMAUWTHOOHHUH, PMAWUSOOHAUT,
PMAWUSOOHAUNGUUKQ,
PMAUSOOHHAUNTOWAUKUNNUK =
salvation, **PMAUWTHOOW =** salvation,
PMAWUSOOHHAUNTOWAUKUNNUK
= salvation,
POHPMAWUSOOHHAUMWAUK =
saving, **WTAUWTHEET =** he saves
(Aupaumut)

SAY

ANNOIEH, ANNOIEYUH = he says,
AUNQUOH, UNNOIYEK = say,
let it be so, Amen, **UNNOIYICK,**
UNNOOQKUH = says, **AUNQUAUN =**
say to me, **KETENNEN =** say to you,
KTINNEN = say to you, **WTENNAU =**
saying, **WTENNAUN =** he said to him,
WTINNAUN = he said to him.
WEHTKUP, WEHTUMMIN = speak,
WEHTUMMOUWEEN = tell me, say,
KTINNOOHMUH = say to me,
WTENNAU = saying (Aupaumut)
ANÉNAQUÀ = tell you, **OTENNÀ =** he said
(Passion of Christ)

	KTENNEN = I say to you, ANÈ, ANEKU = say it to me, WECHTAMMAWEH (Schmick)
	KTINNOIEEN (Edwards)
	WIHTOMMONNAUWOH = they declare (Morse)
SCHAGHTICOKE, N.Y.	Also SKATEKOOK = confluence of two rivers (Sergeant)
SCHODACK, N.Y.	MTHOO-TAUK = flat plain, meadow (Adams)
SEA, OCEAN	KTUHNIPPEY (Aupaumut)
	‘KTAUNNAUPPEH (Jenks)
	GACHTAHEN, BISIS (Heckewelder)
SEAL (verb)	KESEKHTOWWAUMKEH (Aupaumut)
SEARCH, SEEK	NAUTNIKKUP (Aupaumut)
SEAT	ODÀCHPAPÓNICK (Passion of Christ)
SECRET	NKEMIH (Morse)
SEE	KNAMMEWEH = you see, WNAUMNUH = he sees, WNAUPTOMMUN, WNEMAUTUH = he sees, WNAUWAUWAUN, NAWWAUTUH, PNOWWAUNAUAUWUH, WAUPTOMMUN = you see, behold, OINUTTUWWAUPYAUK = what we saw (Aupaumut)
	PENNAWA = I saw, PNAU = I examine (Tschoop)
	KNAWAU, P’NAWE = look at me (Schmick)
SENSE (noun)	NNOOHTKEH (Aupaumut)
SEPARATED	WPEKAUK = he severed, separated (Aupaumut)

SERVE (see WORK)	NDANNUHKUHTOUWAWU = serve him, KTUNNUHKUHTOUWAUN (Aupaumut)
SET UP	WTUHTAUN, WTUHTAUWON, WTUHTUWWAUH (Aupaumut) WTUHTOWWAUN (Morse)
SEVEN	TAUPOWWAUS (Aupaumut) TUPOUWUS (Edwards & Du Ponceau) TA-PAU-WAASCH, TAM-PA-WAUNSH (Jefferson)
SEVERAL (see AGAIN)	NUHNAUSKEWEH (Aupaumut)
SHAME	MEKHONNITHWAUKUN (Aupaumut)
SHAPE, FORM	KUHKEENNUWWOIKEH (Aupaumut)
SHEEP	MEMECKHCHAUK (Aupaumut) MAMÁAKSUSSÀK (Passion of Christ) MAMAKSIMSAK (Schmick)
SHIELD (noun)	AUTHKETUCK (Jenks)
SHIRT	HÁMMITT = a loan word from Dutch (Heckewelder) NTAHÁMED = my shirt (Schmick)
SHOES	MOKISIN (Aupaumut) MAUKISSUN (Metoxen) MKISSIN (Edwards & Long) MÁKSEN (Schmick) MACHKESSÁN (Heckewelder)
SHOULDER	IOTENNEMAGAN (Ettwein)
SHOW	WAUWEHTOMMONNEET (Aupaumut) WAUWIHTNOWAUN = they show,

**WPONNOOTHNEKAUN = he shows
(Morse)**

SIDE (body part)

**WAPUCHQUANEK (Schmick)
CAPÀ-CAYAN (Jefferson)**

SIGHT (see IMAGE)

**AUNHQUAPEET, AUNHQUAUPYUH =
in sight of (Aupaumut)**

SIN

**KMUCHCHOIWAUKONNONNAUN = sins,
MCHOIWAUKUN, MEHOI,
MCHAIWAUKUN,
MCHAIWAUKUNKUH,
MCHAIWAUKUNNUK,
MCHOIWAUKONNON,
MCHOIWAUKUNNUK,
MCHOIYAUNAUKAUCH =
if I am wicked,
MCHOIYOPONNEEK =
sinning, MCHOIYUH,
NMUCHCHOI = wicked,
NMUCHCHEH = sinning,
WMUCHCHOIWAUKUN = his sin,
transgression, MUHMCHEH,
WMUCHCHOIEWAUKUNNOWUH =
his sins,
MAUMCHOIKEEK = sinners, the
wicked, MAUMUCHOIEKEE =
sinners, MAUMUCHOIYUH,
MAUMCHOIYUH = sins,
MUHMCHEHUNNEHHOQUAUKEEK
= sinners, debtors,
KMUHCHIHAUNIHHONUN = offend,
curse, MUCHCHEEK, MUCHEH,
MUCHCHOIWAUKONNAUN = sins,
debts, MUHMCHEH,
PUHPUKHKEHKKEEK = breaker,
sinner (Aupaumut)**

MATSCHAI (Schmick)

MCHOIWAUCONNUK (Morse)

	MATSCHWAGANAN (Passion of Christ) MUMACHOIEAUCHEH (Edwards)
SING	NACHGOCHEMA = I sing (Schmick) NACHKOOCHEMATÉTA = they sang (Passion of Christ)
SING-SING, N.Y.	SIN-SUNG = rocky place (Adams)
SISTER	CHESEM = younger sister or brother (Du Ponceau & Schmick) N'CHESUM = my sister (Heckewelder) NEETAUMPSOH = my sister (Barton) WEETAUMPTHOOÁN = his sister (Jenks & Du Ponceau) GESCHEMUSCHAK = my sisters (Tschoop) MEES = older sister (Ettwein & Schmick) NMEES = elder sister (Long) NI-TÀ-PA-SU, NA-TOM-BASÓ, NA-TOM-PAIOH (Jefferson)
SIT	WTUQHPEET (Aupaumut) MATTIPEH = sit down (Edwards & Long) MATAHPÈ, MATTAPPÈ = sit down (Schmick)
SIX	NQUITTAUS, NQUATTAUS, NQUOTTAUS (Aupaumut) NGWITTUS (Edwards & Jenks) GUTTAASCH (Schmick) NQÛT-TAASCH, N-CO-TAUNSH (Jefferson)
SKIN	UCHDACHCHEYÍN, CH'DACHEYIN (Heckewelder) CHAI, CHEI (Schmick) TACHEI (Ettwein) K-HAÏ, OK-HAÏ (Jefferson)
SKUNK (pole cat)	SCHONK-SWISS (Jefferson)

SKY (see HEAVEN)	PAUMUHKUMMAUWENIYEEK (Aupaumut) ONAUWAK (Jenks) PAUMUHHOMMAUWENOIEKE (Morse) MA-TÀGHQUE (Jefferson)
SLEEP	KAUWYAUNEH, KAWWENAK (Aupaumut) KAWEGAWÉ = I sleep (Schmick)
SMALL, LITTLE	TSCHAAKSCHISÍK (Heckewelder) TSCHAXESCHAK (Schmick) CHAK-SHA-SHA (Jefferson)
SMOKE	QUUSAUTAUWOW (Jenks) KSCHACHTEU (Heckewelder) XSCHÀCHTAU = it is smoke (Schmick) CUSHATÄO (Jefferson)
SNAKE	WKHKOKON, UKHKOKPECK = snake water, as in Copake, N.Y. UKHKOKUNAUKHUMMOWAT = give a snake (Aupaumut) MAUSKUFEEHAUNK = great snake place, as in Rattlesnake Mountain, Stockbridge, Mass. (Indian deed) ACH-GÒOK, KA-COKH, HA-CÒKH (Jefferson)
SNOW	WACHSCHANÍ (Heckewelder) WASHANÀ (Jefferson) PACHAN (Ettwein) PSAUNE (Barton) M'SAUNEEH (Jenks) PECHAAN, P'CHAN (Schmick)
SOME	NAUNNQUOTTEH, NAUNQUETTEH (Aupaumut)
SON	WTIOMUN, WTIOMON, WTIYOMON,

WTOMUN = his son, WTiomUH = his
sons, WTIYOMIN = his son,
WTIYOMON = his son, KTIOM = your
son (Aupaumut)

W'TIYOUMÁN (Jenks)

N'DAJÓM = my son (Heckewelder)

N-TAI-OAM, WA-TA-IO-MÈ-MUC (Jefferson)

OTÁIJOMAN = his son (Passion of Christ)

SORRY

NSHEWAUNTUM = I am sorry, I repent, I
grieve (Aupaumut)

SOUR

SCHWANN (Heckewelder)

SOUTH

SCHAWANNAK (Heckewelder)

SPEAK

(see WORD, SAY)

DINAUPTONAUN, NONAUMUH,

WEHTUMMIN (Aupaumut)

UDENAAPTANAN = he speaks (Schmick)

SPIRIT, GHOST, SOUL

KCHICHCHUHQNAUK, KCHIHCHUHQ,

KCHICHCHUHYNAUK = spirit,

your soul, WCHICHCHUHQUEEN,

WCHICHCHOHKOO,

WCHICHCHUENAUUK,

WCHICHCHUHQWAU = spirits,

WCHICHCHUHQUN,

WCHICHCHOHQUN,

WCHICHCHOHQUEWEH,

WCHICHCHOHQUUN = his spirit,

WCHICHUHQUK = his spirit,

WCHECHUKKOOW,

WCHEHCHUHQUN,

WEHICHCHOHQUN,

WHCICHCHUHQUENUH = probably
a misspelling,

NCHICHCHUHQ = my soul,

NCHICHUHQUOHK = my soul,

NCHICHCHOHQUN = my soul,

NEHIEHHUHQ = my soul (Aupaumut)

	KCHICHCHOHQ (Sergeant) WATSCHITSCHACHQUAJACKQ, WCHUCHCHUHQUEEN (Morse) WATSCHITSCHÀCHQUAJÀCKQ, TSCHITSCHACHKONANAU, OTSCHITSCHAQUA (Schmick) TSCHISSCHAAK (Heckewelder) JSHEEPY (Metoxen)
SPRING (season)	SHAQUÁN, SÈ-QUON (Jefferson) THEQUAN (Jenks)
SPRING (water)	TWACHQ (Heckewelder) T'WÀCHK (Schmick)
SQUASH	WHNUNNEKUTHKOATKUN = Indian Squash (MHS Collections)
SQUIRREL	M-SAIJO, MOW-CK-KEY, ANÀKOSHÌSH = ground squirrel, PÀC-CAN-NÀ-QUO = flying squirrel (Jefferson)
STAR	ANAUQUAETH (Jenks) ANAKUS (Heckewelder & Du Ponceau) ANAKUSSAK = stars (Heckewelder) ANAHUSAK = stars (Ettwein) ANÀKUSÀC (Jefferson) ANOCKSUK (Barton)
STEAL	KMOOTHUN = you steal (Aupaumut) KMOOT (Schmick)
STOCKBRIDGE, MASS.	WUNNUGHQTOKOKE, WUNNUKKTOOKOKE (Aupaumut) WONNAHKATUKOKE (Panoplist) ANNAHKUTOOK (Massachusetts Archives) WNOGQUETOOKOKE = bend of the river (Edwards)
STOMACH	WENOCHHACKGU (Büttner)

STONE, ROCK**KTHON (Aupaumut)****OSSUN (Metoxen)****ASSUN (Ettwein)****ASSÍNN, ACHSINN (Heckewelder)****AHZÈN, ASCÈNNAN = rocks (Passion of Christ)****SUN, SUNNON = stones, MAGOHSONNON = great heap of stones,****SUNNUNNAUMAUCHEH = heap of stones, SENNAMACHKIN = large heap of stones (Woodbridge)****MAGHHOCK SUNNUN = heap of stones (Duane)****CHECAWEKE = little heap of stones (Woodbridge)****SUN (Van Valkenburgh)****SIN-SUNG = rocky place (Adams)****OSIN-SINK = place of stones, as in Ossining, N.Y. (Metoxen)****THAUNAUMKU (Jenks)****STOP****EYUHQAUUYOOQ, EYUHQUEH, EIUHTAUQ (Aupaumut)****ÁCHQUE, ACHQU (Schmick)****STRAIGHT****SAUKHKEH, SAUKHKEKHUCH =****straight, right, SAUKOKHHAUK = certainly, TAUKEEKSKEKUT****WSAUKHKEH = righteous (Aupaumut)****SCHACHACHGAJIK (Heckewelder)****STRANGER****PEENWOY (Aupaumut)****STRENGTH****KTUHWAUWPAUWUKUNNONNAUK = thy strength,****WAUTUHWAUWPAUWEHTECHEH = will be strengthened, nourished (Aupaumut)****DUHWAUWPAWCON, UHWAUWPAUWEET =**

strong, effectual (Morse)

STRONG (see EFFECTUAL)	UHWAUPAUWEET = strong, effectual (Aupaumut)
STUPID, DUMB	CHAUNIWEET (Aupaumut) TSCHANNEIUWE (Schmick)
SUBDUE	WUHQUHKAUQUQ = subdue us (Aupaumut)
SUBMIT	UNNUQNITHYUQ (Aupaumut)
SUDDENLY	TIYUCHCHEEW (Aupaumut)
SUFFER	THAUTHIKEH, THAUTHIYUKEH, THOIKOIUSUH, THOIEKOIKUP = suffered (Aupaumut)
SUMMER	NEPON (Jenks) NIPÉN (Heckewelder) NEEPUN, NIPEN (Barton) NAPÚN, NÈ-PEN (Jefferson)
SUN	KEESHOGH (Edwards, Jenks, Long, Du Ponceau, Barton) KEESHOH (Metoxen) GISCHÔCH (Heckewelder) GESHOCH (Ettwein) GI-SCHUCH, KAJÓ (Jefferson)
SUPERIOR, MORE THAN	NOTAUWEH (Aupaumut)
SUPPER	KTENNAUQUEPETUP, KTONNAUQUEPETUP (Aupaumut) ONAQUEPEHN (Schmick)
SUPPORT, MAINTAIN	CHETONAUTHEEK (Aupaumut)
SURE	WAUWECHEKHUN (Morse)

SURRENDER	NMAUKENNUH = I give way, surrender (Aupaumut)
SWEET	WEEKCHAUPOQUOT (Aupaumut) WICÁN (Heckewelder) KÓNAIWÁGAN = sweetness (Schmick) SOOKTEPOOKTUH = sweet, honey (Morse)
TAKE UP	WTOKHHEYUNNUH = he takes up (Aupaumut)
TALL	PEHTUHQUISSO (Edwards)
TASTE	QTAHTOMMONNUH (Aupaumut) WEGACHTAMMEN (Schmick)
TEACH (see COMMANDMENT)	KHUKKEEMQUOHKEH, KKOHKEEMQUONNAUNUH, KKOHKEEMQUNNAUNUH, KKOHKOOT, KKHUKOTOM, KKUHKOOTKEH = teaching, KKUHKOOKHTAUT, WKOHKUHKEEMAU = he taught (Aupaumut) GAGACHGEMA (Schmick)
TEAR, REND	NOOKKEEPHOKOWAUK (Aupaumut)
TELL	WNITHTOMMEHNUH = tell you, WAUWEHTOMMAUNAUQUEHAUM = if I have told you (Aupaumut)
TEMPTATION	QCHEHHOKAUWUQ = tempted, QCHEHOOTWAUKUNNUK, QQUAUCHEHHOKIYUQQUH = tempted (Aupaumut)
TEN	DONNIT, DONNET, DUNNET, DUNNIT (Aupaumut)

MTANNIT (Edwards & Jenks)
M-TÀN-NET, N-DA-NÉT (Jefferson)

TESTAMENT

NAUKKTOHMAUTEEMUK,
NAUKKTOHMAUTEMUK
(Aupaumut)

TESTIFY

KKENOUWEHNAUNK,
KKEENNOWWEENNOMMEHTEET,
KKEENNOONHTHEMUK = testimony,
KKEENNOWWEHTIYUQ = testimony,
WTAUPTONAUWAUKUN = his
testimony, word (Aupaumut)

THANKS

WTAUKOMAUYUQ = thankful (Aupaumut)
ONEWE (Tschoop)
WNEEWEH = I thank you (Edwards & Long)

THE, THAT, THOSE

NIK, NEH, NUH, NOOK, NOOH, NE, NUK,
NEE, HUCH, HUHCH, NICH,
NICHNAUP, NOEK, NICHUIEHTEET =
that is, NOKE, NOOHHUH, NOOHUN,
NOONUNNOIYAW = these be
(Aupaumut)
NEEK = these, those (Schmick)
NONAK = these (Heckewelder)

THEN

KAUM, KNEECH, KOCHEEH, KUHNH
(Aupaumut)

THEREFORE, THEN

KOCHEH, NIHWAUCH (Aupaumut)

THERE

KOHCHEH (Aupaumut)

THEY

IYONHEAW, IYONHEEW, NEEKKUH
(Aupaumut)

THIGH

PO-O-MÁN (Jefferson)

THINGS

OHQUOIKEH, UHQUOIKEH = creatures,

bodies, things, QUAKI = thing
(Aupaumut)

THINK	UNNETUHHUHHAUQ (Aupaumut) ANETAHAU = he thinks (Schmick)
THIRSTY	KAUTOOTHMOWAUTKUT (Aupaumut) GATTOSOME (Tschoop) GATOSOME (Schmick)
THIS	NUNNEH (Aupaumut)
THOSE, THESE	NEEK, NEECH, NIK, NICH, NECKKNH, NEEN, NIKAUM = those who, NEENKUH, NECHOWWAUN = those who, NECKKNH, NEEKCHEH = they will, NEEKCHEHNEH = they will, NEENCHEH = those will, NIKKAUCH those shall, NUHTAUN = those, that which, NUHTAUNOWWAUN = those who (Aupaumut) NONAK (Heckewelder) NEEK (Schmick)
THOUGHTS	IINNETUHHAUN = bad thoughts, IYAUTTKETUHHAUWUKUNNON = clean thoughts, UNNETUHHAUWUKONNUK = thoughts (Aupaumut) AINETAHAN = thought (Tschoop) ÁNETAHAAD = he thinks (Passion of Christ) NTENÈTÁHA = I think, I thought, ANETAHÁWAK = they thought, ANETAHÁU = he thought (Schmick)
THREE	NAUKHKEEMQUOHK, NKHAUNNOIKEEK NKHEWEH, NKHOOQNEWEH = third day (Aupaumut) NACHA, NECHEK (Schmick) NOGHHOH (Edwards)

	NAKHHAK (Du Ponceau) NUS (Jefferson)
THROAT	GUTTAGAN (Ettwein)
THROUGH	KOOHNOWWEH (Aupaumut) AUSOKHAUN (Morse)
THUNDER	PAUTQUAUHAN (Jenks) PATAQUAHÒN (Jefferson)
TIME	KENAUWEWENOQUICQ, NEENOQUICQ = of time (Jenks) MAJÁNAPOWÁGAN (Schmick)
TO	ANNEH, UNNEH, HUNNEH (Aupaumut) ÁNE, ANÈ (Schmick)
TOBACCO	TABAK = loan word from Dutch (Adams)
TODAY (see DAY)	NONO = now (Aupaumut) NÓNO, NONO WACHGAMAK (Schmick) CÁJOWÁNCAMÁC (Jefferson)
TOE	N'SET (Ettwein) NOCHK-SÉ-CAN (Jefferson)
TOGETHER	TOHTQUEWIH (Morse) PASÙKQUENAWÀ = as one, together (Passion of Christ)
TOMORROW	WÁPACHCA, WAPACHGAATSCH (Schmick) WAMPOKAH (Jefferson)
TONGUE	WEENANNUH (Barton) WNANNE, WENANNE (Ettwein) WINANNOWIN, NEENANNUH = my tongue (Du Ponceau) WENANÓWÍN, WINANNOWIN (Heckewelder)

	CA-NANNÒ (Jefferson)
TOO (MUCH)	WSAUM (Aupaumut) OSAME (Schmick)
TOOTH	WEPEETON = tooth, his teeth (Du Ponceau & Long) WEEPEETAN, OUIPITAN (Barton) WEPITÍN (Heckewelder) CATÒMPATÀN, [W]E-PIT (Jefferson)
TOP	WAUSEKEWEH = on top, over (Aupaumut)
TRAMPLE	WTOIKPONKAUNAUWAUN (Aupaumut)
TRANSGRESSION	PUKHKEHKAUSEKUH = transgression, breaking, PUKHKUKPANNEEK = transgressors, breakers, PUKHKUK = break, PUHPUKHKEHKKEEK = breaker, sinner (Aupaumut) PACHKENIMMEN = break off (Schmick)
TREE (see WOOD)	MTOOQ, MTOQUN (Aupaumut) MITTUK, MITTOOK (Metoxen) MACHTOCKU = in a tree (Schmick) MAH-TUC, MAGH-HA-CHUNGH, SHTUNG-QUÄUM = pine tree (Jefferson)
TREMBLE	NAUNNIKKEHNAUT = trembler (Aupaumut)
TROD UPON	OIHAPONKAUMUK (Aupaumut)
TRUE	MIYAUWEH, MAUYAUWEH, MIYAUWUAUCHEH = truly, WNAUMAUCH = sincere, true (Aupaumut) NENÁJU, KAHANE, KÁHANNA = truly (Schmick) N'HANICHK (Heckewelder)

	GAHANE (Tschoop)
	CONUTTUH (Morse)
	WAH-WUH-NUH-MAHT = this true man (Adams)
	WAH-NUH-WAH-MEET = very true man, name for Rev. Jesse Miner (Davidson)
TRUST	KTAUPEHNKAUNOOQ = you trust, NHKAUTUMMAUNUH = I trust (Aupaumut)
TRUTH	ONAUMAUAUKUN, WNAUMAUAUKUN, WNAUMAUCH = sincere, true, SAUSAUKHKONNOHKAUT (Aupaumut)
	WNAUMAUAUCONNOWON = his judgements (Morse)
TRY, ENDEAVOR	QCHOIYEK (Aupaumut)
TURKEY	TOONPAOOH (Barton)
TURN ABOUT	KPITQUEHTAUKOWAUK (Aupaumut)
TWELVE	NISCHANKAU (Jenks)
	NÉSCHA NACHKÀ (Ettwein & Schmick)
	NA-SHÀH-NA-CAÙGH, NI-SCHA-NKAU (Jefferson)
TWO	NEESHKEEMQUOHK, NEESHKEEMQUOH, NHEEWAUM = second time , NEETHKTAUNNUMMOWAUKUN = the second one ? (Aupaumut)
	NEESOH (Edwards)
	NESCHE, NESCHACH (Schmick)
	NESCHWAK (Tschoop)
	NÉES (Jefferson)
	NÉSCHOWÀK (Passion of Christ)

UGLY	MACHTITT (Heckewelder) MTISSOO = he is homely (Aupaumut) MTIT = good for nothing (Edwards)
UNABLE, CANNOT	NAUMON (Aupaumut)
UNCLE	OOSETHÁN (Jenks) NSEES = my uncle (Long & Edwards) NSASE = my uncle on father's side, NUCHEHQUE = my uncle on mother's side (Edwards) WÁCHESA (Schmick)
UNDER, BELOW	AUQUEWEH (Aupaumut)
UNDERGO	WTOIYUMMUTTUMMONNAUPONNEH = he underwent, WTOMTOMNAUP = he underwent (Aupaumut)
UNDERSTAND	NOOHTOMMONNUH (Morse)
UNITE (see ONCE)	NQUITTEHHOQUNNAUNUH = unite us, UNNEEKHKUH = united (Aupaumut)
UNLESS, EXCEPT	HCHIMMAUN, KCHEMMAU, KCHEMAUNAUM (Aupaumut)
UNTIL	TOHTPAUPEH, TUH PAUCHEH, TUHCHEH PAUCHEH (Aupaumut)
UNTO	PSIHKAUCH (Morse)
UNWORTHY	NONNUHKAUTOKHOHTEEQ (Aupaumut)
UPON, IN	UNNAUP (Aupaumut)
UPRIGHT	NONOI = be upright (Morse)
USE	EHHOWWOHHAUN = make use of,

OWWUHHIYUQ (Aupaumut)

USUAL, ORDINARY	NQUMMAWU (Aupaumut)
VALLEY	PASAJIK (Heckewelder)
VERILY	HTHONNEWEH, HTHUNNEWEH (Aupaumut)
VIRGIN, YOUNG WOMAN	WSOOKHQUAWU (Aupaumut) WUSKOCHQUAU (Heckewelder) WUSKOCHQUAN (Du Ponceau)
VIRTUE	WAUWAUKKONNUK, MENOONSQUOH = virtuous woman, name given to Abigail, John Sergeant's daughter (Aupaumut)
VOICE	AUTONNIH (Morse) KÁCHNACHÀ (Passion of Christ)
WALK	PUMISSEH = walk, go (Edwards & Long) PUMISSO = he walks (Edwards) POMSE = I am going (Schmick)
WAMPUM	NUNNCHTKCHK (Aupaumut) NUNNEHTTUHUH, NUNNEHTHHEH (Foster-Clements Papers)
WAR (see FIGHT)	AIOTEEN (Ettwein) OIOTEET = he who fights (Edwards)
WARN	EHHOMMAUMQUOHTHEEN = he is warned (Morse)
WARRIOR, SOLDIER	WÀCHPASCHÉSAK = soldiers, WÒCHPASÉKQ = watch (Passion of Christ)
WATCH (noun)	OCHPAASSEU, WÒCHPASÉKQ, WÀCHPASCHÉSAK = soldiers

(Passion of Christ)

WATER	BEEY (Aupaumut) NEBEE (Metoxen) NBEY (Long, Edwards & Barton) M'BY (Heckewelder) MBEI (Schmick) M'PPEH (Jenks) AHMEN (Ettwein) BEI (Jefferson)
WATER BETWEEN HILLS	P'WEGAWAHANNEK (Heckewelder)
WATERFALL	PAUTNAUKUH, PAUTNAUKKUH (Aupaumut) PATTENOCK (Nimham) PEETON (Naunaumptaunk) PATENHOOK, PUTTENHOUCK (Duane) PATTEN (Van Valkenburgh) PATTENNOCK (Woodbridge)
WAY	PONNOWEH, TUHTUWWONNAUTH (Aupaumut)
WAYS	NTHETON (Aupaumut)
WE, OUR	KEYAUNUH, KEAUNUH, NAUNUH, NAUPAUNEH (Aupaumut) KEAUWUH, NEANNEH (Edwards) NEAUNUH (Edwards & Long) KIANAU, NIÁNA (Schmick) KAUNNUH (Morse) NIÁNA (Passion of Christ)
WEALTH, ESTATE	AUNEEKHHUNYUQ, AUNEEKHUNYUQ, AUNEEKHKHUNNEET, AUNEEKKHUNNEET (Aupaumut)
WEST	ACHNETUPPÍT (Heckewelder) TACHGAMAAK (Schmick)

WET	M'BIJÚ (Heckewelder)
WHAT, WHY	KAUQUI, KAUQUEH, KAUQUIKUH, KUUQUI, THUH (Aupaumut) GAQUAI (Tschoop & Schmick) KAUQUI (Morse)
WHATEVER	UNNUWAECH (Aupaumut)
WHEN	YUHHUH, MUHCHEH = when, already (Aupaumut) MUCHTSCH (Schmick)
WHERE	THOH, THOHCH (Aupaumut) TEHAH (Edwards & Long) TAN, T'HÁCTA, THAAK, THÀ (Schmick)
WHEREBY, WHEREIN	WAUCHEH, WAUCHEECH, WAUCH, WAUCHAUM, MAUCHEH, MOHWCHEH = whereby, WUHWEHEH, WUHWTUQQUEH, WUHWCHEH, WEEWWHECHEWEH, WAUCHAUMMTOPPEET = wherein born (Aupaumut) WATSCH = therefore, for that reason, WAK (Schmick) WAUK, WEWHCHIH (Morse)
WHICH	TAUNEECH, NUHNEH, TAUNEKAUCH = what must, TAUNKAUTAW = what must (Aupaumut)
WHILE	THUHKEH (Aupaumut)
WHITE	WAUPAUOOH = animate, WAUPAUYUK = inanimate (Metoxen) WAPAJÚ (Heckewelder) WAPÁJU (Schmick)

WAUPAAEEK, WAUNPÁYOOH (Barton)
WOMPAYÓ, WOA-PA-JÛ (Jefferson)

WHITE PEOPLE

CHUCKOPEK (Aupaumut)
TSCHACHKÓSAK (Schmick)
CHOCHCHOKE SEEPOOTO =
Larrywaug Brook (Stockbridge
Proprietors Book)
SWANNEKUS = white men, Dutch (Esopus)

WHO

OWWAUN = who, one, someone, OWAUN,
AUWWAUN, AUM, OWWAUNECK,
OUWAUN, WAUMQUUN,
AWWAUNEEK = who are (Aupaumut)
AWAAN, AWÁHN (Heckewelder)
AWAN, AWANÒ (Schmick)
AWAUN, AWAUNEEK (Edwards)
OWWAUM (Morse)

WHOEVER

UNNUWTAUN, UNNUWTAUNOWWAUN,
UNNUWWUCHTAUNOWWAUN
(Aupaumut)

WIDE, BROAD

MKHEEKSKEKHUN (Aupaumut)

WIFE

WEWON (Aupaumut)
WEEWON (Barton & Du Ponceau)
WEEWONE (Jenks)
WEEWEEN = to marry (Edwards & Long)
WEWA (Schmick)
WIWA, WE-NA-SÒ (Jefferson)
NIU = my wife (Heckewelder)

WILDERNESS

TUWOHKEEK (Aupaumut)

WILL, DESIRE

AUNCHOOWAUTUMMUN,
AUNHCHOWAUTUK,
AUNHCHOWAUTOMMUN,
KTENHCHOWAUNWAUKUNNUNUH
= wills, WEKEK (Aupaumut)

	KTÉNNAJIN = his will (Schmick) AUNCHUWUTAMMUN (Edwards)
WILL, SHALL	-CHEH = particle of futurity (Aupaumut) -CHIH (Morse) -TSCH (Schmick)
WIND (noun)	KSUKHONOWWUTKHUN (Aupaumut) ‘KSAUGHON (Jenks) KSHACHHEN (Ettwein) GASCHCHÚK (Heckewelder) CHAHUN (Jefferson)
WINE	WINE (Aupaumut)
WINTER	POON, HPOON (Jenks) PUN (Heckewelder) POON, PO-ÓNE (Jefferson) HPOON (Edwards, Long, & Barton)
WISDOM	WSAUKHKUNNUHKAUWAUKUN (Aupaumut)
WISE	WUKHKEETTHUNNUH (Aupaumut)
WISH	NNUPPEET (Aupaumut)
WITH	WCHEH, WECHEH, WEKEH, NKHPEH (Aupaumut) WCHIH (Morse) WATSCHÉ, WICI = together (Schmick) WAZHE (Tschoop)
WITHIN	TUHHEECH (Aupaumut)
WITHOUT (see NO)	ESTOTKEH, ESTOTTKEH (Aupaumut)
WITNESS	WEETNITHTHEEMKEH = a loan word from English (Aupaumut)

	WEETNUTHTHEEK (Morse)
WOLF	MEEKHCHAUK = wolves (Aupaumut) MECHCHAOOH (Barton) MA-UN-CHAÖU (Jefferson)
WOMAN	PKHAUNMAUN (Aupaumut) PCHANÚM (Heckewelder) P'CHANIM, WENASOOS = old woman (Schmick) P'GHAINOOM, WEENAUTHOOTH = old woman (Jenks) PCHANUM = grown woman (Du Ponceau) P-HANUM, PHÀ-NOM (Jefferson) MAHIKIASQUOH = woman of the nation (name given to Mary Sergeant) WAUNSQUAUT = good woman (name given to Harriet Sergeant) NEEH-NEESQUOH = a flourishing woman (name given to Betsy Sergeant) MENOOSQUOH = a virtuous woman (name given to Abigail Sergeant)
WOMB	DOMMEKAUW (Aupaumut)
WONDERFUL	KUHMAUMUHCHEH = wonderful things (Aupaumut)
WONDERS, MIRACLES	MAUMUHCHOWWONNUHKAUWON, MAUMUHCHUW, MAUSAUNTOMHUN = wonder, marvel (Aupaumut)
WOOD, TREE, STICK	MTOOQ (Aupaumut) MITTUK (Metoxin) METOOQUE (Long, Edwards & Barton) MACHTOK (Schmick) MACHTACHEN, MACHTÚK (Heckewelder) MATÒKQ (Passion of Christ)

WOODCHUCK (monax)

MONAGH-CÀO (Jefferson)

WORD, SPEECH

AUPTOONNAUWAUKUN,

**AUNNAUPTOONEKUHK = words,
AUPTOONNAUWAUKONNUK =
words, TAUPTOONNAUWAUKUNNUN
= words, sayings, DINAUPTONAUN =
speak, IYENNAUPTOONNIYUQ =
speech, their words,**

**IYENNAUPTOONNAUN = words,
KTAUPTONAUWAUKUN = thy word,
WTAUPTONAUWAUKUN = his word,
testimony,**

**WTAUPTONAUWAUKUNNUK = his
word, WTAUPTOONNAUWAUKUN =
his word, WTAUPTOONNAUWAUHUN
= his word,**

**WTAUPTOONNAUWAUKUNNUK =
his word,**

**WTAUPTOONNAUWAUNKUN = his
word (Aupaumut)**

AUP-TO-NAU-WAU-CON,

**WTAUPTONAUWAUCON = his word,
testimony (Morse)**

AAPTONAWÁGANÀN = words (Schmick)

WORK, SERVE

KTONNUHHAUNEEK = work, serve,

KTUNNUHKUHTOUWAUN = serve,

NDANNUHKUHTOUWAWU = serve

him, KTONNUHKAUKUN = your

man-servant, worker,

WTONNUHKAUKUNNUN =

man-servant, OIYAUNQUOHK = work,

KTONNUHKAUKUNNOOKHQAWU

= woman-servant, maid,

UNNUMTHEEQ,

WTONNUHKAUKONNOOKHQUAUN

= maid servant,

WDONNUHKAUWWAUKUN = his

works, WTONNON, TKHUNNUH
(Aupaumut)

OTANNACHGAGANA = servants (Schmick)

KTONNUHKAUCON = your servant (Morse)

WORKS, DEEDS

ANNEHHAUNAUAUWUH,

UNNEHHAUMKEEK,

UNNUHKAUWAUKONNUK

= deeds, OIENONNUHKAUNEET

= actions, UNNEHHEET = make,

UNNUHKAUKONNUK = deeds,

WDONNUHKAUWWAUKUN = his

works,

MTONNUHKAUWAUKUNNUN,

WTONNUHKAUWAUKUNNUN =

his works, handiwork,

WTONNUHKAUWAUKONNUN =

his deeds, WTONNUHKAUWAUKUN

= his work, UNNUHKIYUQ = doings,

works, employment, WNEEKHTAUQUQ

= he works in us (Aupaumut)

ÁNACHGÁTA, ANÀCHGAWAGÀN =

work (Schmick)

WNIHTAUNUHKAUWAUCON = his

handiwork (Morse)

WORLD

NOOH KEEYH = our land (Jenks)

WORSHIP

KWAUWAUKOMAUN = you worship, bow

down, KWAUWAUKOMON,

WAUWAUKOMAUMUK,

WAUWAUKOMAUN,

WAUWAUKOMAUNAUNUH,

WAUWAUKOOTHWAUKUNNUN,

WAUWUHWEEKOTAUTHEEK

(Aupaumut)

QUAUWAUNK (Sergeant)

WOULD, LET

TAUKH= let it be so, would, proclaim,

TAUKUH, TAUKHEW (Aupaumut)

	TAUGH (Edwards)
	TAUTAU = let, sound (Schmick)
WOUNDS (noun)	PAPAQUAIK (Tschoop) PAQUAIK, PACHPAQUAIK (Schmick)
WRATH, ANGER	WTOHWAUNTOMWAUKUN = his wrath, WTUHWAUNTOMWAUKUN = his wrath, WTUHWAUNTOMWAUKUNNUK = his wrath, WTUHWAUNTUMMUWAUNKUNNUK = his wrath, anger, WTUHWAUNTUMWAUKUN = his wrath, anger (Aupaumut)
WRIST	CA-TISHQUAUG (Jefferson)
WRITE (paint) (see BOOK)	WSOHEKUN, WSOOWHEKUN = writings, scriptures, TANNAUKHUTCHHNIH (Aupaumut) NOSOAHEGA = I write, SOHEGAU = he writes, KOSOAHEGA = you write, SOHEGAAK = they write (Schmick) TANAHKHASÒ (Passion of Christ)
WRITTEN	NAUKTUHHAUSETUP (Aupaumut)
YEAR	KÁTEEK, KATEEK, KAHTENÀ (Schmick) KETOON (Jenks) GOTÀKHOTENÁH (Jefferson) KATTUN (Ettwein)
YELLOW	WISAWAJÚ (Heckewelder)
YES	QUAUMEH (Aupaumut) QUA, QUAMÍ (Heckewelder) QUAU (Morse) QUÁME (Passion of Christ) QUÁ, QUÁÁ, QUAM, QUAME (Schmick)

YESTERDAY	ONÁQUA, WANAQUÉGA (Schmick) ONANKOÀ (Jefferson)
YET	UHCHKUH = but yet, UHQUTHUH = but yet (Aupaumut)
YOU, THOU	KEYUH, KYUH, KEYAUWUH (Aupaumut) KEAH, KEAUWUH (Long) KEAH (Edwards)
YOUR OWN	KPEKHUK (Aupaumut)
YOURSELF	KHUKKAUNUH = yourselves, KHUKKI (Aupaumut)

SOME FREQUENTLY USED WORDS

ANNEH	TO
AUNEH	AS, BY, BECAUSE
AUNEH AUM	ANYONE
AUNOW	AS, BY, IT IS LIKE
AUT	OF, TO
AUTKHOKKEEMQUOHK	NUMBER
AUTONNEH	MAN, MEN
CHEEN	NO, NOT
CHEEN AUM	NO ONE
CHEH	WILL, SHALL
DON	AND
DOOTMAUTEEN	REQUIREMENT
EENHUH	OR
EMUK	DECREE, RULE
ESTOH	NO, NOT, WITHOUT
HKEEK	EARTH, LAND
KAUQUI	WHAT, WHY, THING
KAUSEKHOIYEK	HOLY, SACRED
KESEH	CAN, ABLE, MAKE
KEYUH	YOU
KKOHKEETWAUKUN	COMMANDMENT

KOCHEH	THEREBY, THEREFORE
MAUTEHK	BAD
MAUWEH	ALL, WHOLE
NE	THE, THAT
NEEK	THOSE WHO, THEM
NEEN	THOSE, THEY, THE (plural)
NEH	THE (singular)
NEHNEH	HIS OWN, YOUR OWN
NEYUH	I
NHUH	IN, IT
NIK	THE, THAT
NQUEHCHEH	ONLY, ALONE
NUK	THE, WHICH
NUN	IS
OCHEH	FROM, BECAUSE
OIKEH	IS, ARE
OWWAUM	WHO, SOMEONE
PAUPOHTOMMAUWUKUN	PRAYER
PMAWUSOWAUKUNNUK	LIFE
POHTOMMOUWAUS	GOD
PSOOQ	BUT, ONLY
QUAUM	FOR, BECAUSE
SAUPEKHUK	FIRST
SPUMMUK	SKY, HEAVEN
STOH	NOT
TAUPAUNMOWAT	LORD
TAUPEH	ENOUGH
TONNEH	DO
UHTAUK	IN
UNNEH	IN, INTO, ON
WAUCH	ALSO, TOO, AGAIN
WAUCHOIKEH	FLOW FROM
WAUNEHK	GOOD
WCHEH	WITH, FROM
WCHICHCHUHQUEEN	SPIRIT, SOUL, GHOST
WEKEK	WITH
WHUKKAUK	HIMSELF, HERSELF
WKESEH	HE MAKES, HE CAN
WNITHTOMMAUWUKUN	FAITH
WONK	AND

WTENNEH	HE DOES
WTIOMUN	HIS SON
WUHWEKOIWUK	BLESSED
YUHHUH	WHEN, IF

SOURCES

- Annanekenick, David** The father of the Mohican chief, King Benjamin, who supplied some words in his court testimony of 1768. See John Van Rensselaer, *Notes on Evidence, Miscellaneous Manuscripts Folder V, New-York Historical Society.*
- Adams** John C. Adams Papers, Wisconsin Historical Society.
- Aupaumut**
1. *The Assembly's Catechism* (Stockbridge, Mass., 1795). 31 pages of Mohican text translated by Capt. Hendrick Aupaumut, a principal chief of the tribe.
 2. A second edition, entitled *The Assembly's Shorter Catechism*, with some added text, was printed at Clinton, N.Y., in 1826.
 3. Occasional vocabulary from the letters and reports of Hendrick Aupaumut.
- Barton** Benjamin Smith Barton, *New Views of the Origin of the Tribes and Nations of America* (Philadelphia, 1798). Mohican vocabulary obtained from Hendrick Aupaumut and other Mohicans.
- Belknap** Jeremy Belknap's journal of his tour to Oneida in 1796, *Proceedings of the Massachusetts Historical Society*, vol. XIX (1881-1882), p. 414n.
- Büttner** The Moravian missionary, Gottlob Büttner, left a short Mohican vocabulary in the Moravian Archives at

Bethlehem, Pa., Box 331, Folder 4, Item 7.

- Dankers** **Jaspar Dankers and Peter Sluyter, *A Journal of a Voyage to New York and a Tour in Several of the American Colonies in 1679-80*, Henry C. Murphy, translator (Brooklyn, 1867).**
- Davidson** **John N. Davidson, *Muh-he-ka-ne-ok, A History of the Stockbridge Nation* (Milwaukee, 1893), p. 25.**
- Du Ponceau** **Pierre Étienne Du Ponceau, *Mémoire sur le Système Grammatical des Langues de Quelques Nations Indiennes de l'Amérique du Nord* (Paris, 1838). Appendix A contains "Vocabulaire Comparatif des Langues Algonquines et Iroquoises."**
- Duane** **James Duane identified several Mohican words in court in 1768. See John Van Rensselaer, Notes on Evidence, Miscellaneous Manuscripts Folder V, New-York Historical Society.**
- Eddy** **Samuel L. Knapp, *The Life of Thomas Eddy; Comprising an Extensive Correspondence ...* (New York, 1834), p. 119.**
- Edwards** **Jonathan Edwards, *Observations on the Language of the Muhhekaneew Indians* (New Haven, 1788). Written by the son of the famous Rev. Jonathan Edwards, who grew up speaking Mohican in Stockbridge, Mass.**
- Esopus** **Governor Stuyvesant's Journey to Esopus in 1658, *Magazine of American History*, vol. 2 (1878), p. 544.**
- Ettwein** **1. Letter from John Ettwein to George Washington, March 28, 1788, George Washington Papers, Library of Congress, contains "A Collection of Words" from Mohawk, Delaware, and Mohican.
2. The above collection of words is printed in *Ethnohistory*, vol. 6, no. 1 (Winter 1959), pp. 57-64.**

Foster-Clements Papers Historical Society of Pennsylvania, Philadelphia.

- Heckewelder**
1. "Mahicanni (Mohegan) Words" in "Vocabularies and Other Manuscripts Relating to Indian Languages," Freeman Guide 2077, American Philosophical Society, Philadelphia.
 2. John Heckewelder, *Comparative Vocabulary of Algonquian Dialects; from Heckewelder's Manuscripts in the Collections of the American Philosophical Society* (Cambridge, Mass., 1887).
- Jefferson**
1. Thomas Jefferson, "Comparative Vocabularies of Indian Languages," 1802-1808, Freeman Guide 1289, American Philosophical Society, Philadelphia.
 2. Thomas Jefferson, "Comparative Vocabulary: Mohiccon and Unknown Languages," 1792-1809?, American Philosophical Society, Philadelphia.
- Jenks**
- "Language of the Mohegans," *Collections of the Massachusetts Historical Society*, vol. IX (1804), pp. 98-99. Vocabulary taken down by William Jenks from John Konkapot Jr.
- Long**
- John Long, *Voyages and Travels of an Indian Interpreter and Trader, describing the Manners and Customs of the North American Indians ... to which is added ... a List of Words ... and a Table, Shewing The Analogy between the Algonkin and Chippeway Languages* (London, 1791). Contains a vocabulary of "Mohegan" words on pp. 209-210.
- Metoxen**
1. The venerated Mohican chief, John Metoxen (Mtohksin), along with John Quinney and Andrew Miller, provided Henry R. Schoolcraft with a Mohican vocabulary at Sault Ste. Marie, Michigan, in 1827. It is found in Henry R. Schoolcraft, *Historical and Statistical Information respecting the History, Condition and Prospects of the Indian Tribes of the United States*, 6 vols. (Philadelphia, 1851-1857), vol. V (1855), pp. 618-620.
 2. Henry R. Schoolcraft, "Mohegan Language and Geographical Names," *The Knickerbocker*, vol. X, no. 3 (September 1837), pp. 214-216, yields a few Mohican words provided by Metoxen and Robert Konkapot in 1837.

- MHS Collections** *Collections of the Massachusetts Historical Society, vol. IX (1804), p. 91.*
- Moravians** **W. C. Reichel, *A Memorial of the Dedication of Monuments erected by the Moravian Historical Society ... in New York and Connecticut* (New York, 1860), p. 75.** Contains the testimony of Eunice Mahwee.
- Morse** **Jedidiah Morse, *A Report to the Secretary of War of the United States, on Indian Affairs* (New-Haven, 1822).** On pages 359-360 of the Appendix is a Mohican translation of the 19th Psalm under the supervision of Rev. John Sergeant.
- Naunaumptaunk** **Deposition of John Naunaumptaunk, August 27, 1762, Miscellaneous Manuscripts, Columbia County, N.Y., New-York Historical Society.**
- Nimham** **Deposition of Daniel Nimham, August 2, 1762, Miscellaneous Manuscripts, Columbia County, N.Y., New-York Historical Society.**
- Notes on Evidence** **Court testimony of 1768 in John Van Rensselaer *Notes on Evidence*, Miscellaneous Manuscripts Folder V, New-York Historical Society.**
- Panoplist** ***The Panoplist* [Missionary Herald], vol. I (Boston, 1806), p. 271.**
- Passion of Christ** **A Mohican language text of 1759 in the Moravian Archives, translated in Carl Masthay, *Mahican-language hymns, biblical prose and vocabularies from Moravian sources* (St. Louis, 1980).**
- Penn** **Albert Cook Myers, ed., *William Penn's Own Account of the Lenni Lenape or Delaware Indians* (Wilmington, Del., 1970).**
- Pickering** **Timothy Pickering's 1826 statement on the pronunciation of the tribe's name in the Pickering Papers, vol. 16, p. 117,**

Massachusetts Historical Society.

- Sergeant**
1. John Sergeant, *A Morning Prayer* (Boston, 1740?). A 23-page collection of prayers translated into the Mohican language by the tribe's first missionary in Stockbridge, Mass. Sergeant was assisted by the Mohican interpreter John Wauwaumpequunnaunt, known by the nickname of "Mauteck" ("bad boy").
 2. Samuel Hopkins, *Historical Memoirs, Relating to the Housatunnuk Indians* (Boston, 1753). Contains occasional Mohican vocabulary from John Sergeant's journals.
 3. "Journal of Rev. John Sergeant," April 1, 1739 – March 30, 1740, Ezra Stiles Manuscripts, Beinecke Library, Yale University.
- Schmick**
1. John Jacob Schmick, *Miscellanea linguae nationis Indicae Mahikan dictae, cura suscepta*, 2 vols., n.d., n.p., American Philosophical Society, Philadelphia.
 2. Carl Masthay, ed., *Schmick's Mahican Dictionary* (Philadelphia, 1991).
- Schoolcraft**
- Henry Rowe Schoolcraft, *The Indian in His Wigwam, or Characteristics of the Red Race of America* (New York, 1848).
- Trumbull**
- J. Hammond Trumbull, *Notes on Forty Algonkin Versions of the Lord's Prayer* (Hartford, 1873).
- Tschoop**
- Tschoop, or Johannes, was a Mohican communicant in the Moravian mission at Shekomeko (Pine Plains, N.Y.) He left a number of letters in the Mohican language at the Moravian Archives in Bethlehem, Pa.
- Van Valkenburgh**
- Joachim Van Valkenburgh was interpreter for the Mohican Indians and described several words in their language while testifying in court in 1768. See John Van Rensselaer, *Notes on Evidence*, Miscellaneous Manuscripts Folder V, New-York Historical Society.

WHS Collections *Collections of the State Historical Society of Wisconsin*, vol. IV (Madison, 1906), pp. 320, 325.

Woodbridge Timothy Woodbridge, schoolmaster to the Stockbridge Indians, supplied the meanings of a few Mohican words in court testimony of 1768. See John Van Rensselaer, *Notes on Evidence*, Miscellaneous Manuscripts Folder V, New-York Historical Society.